80893

Heller

LA SIRENE

HISTORIQUE

Des gravures datant de 1650 environ représentant un vaisseau de formes semblables au PHENIX quant à la coque et aux murailles principales, les Services d'Études HELLER ont créé LA SIRENE à partir du plan des formes du Phénix.

La différence, telle qu'elle apparaît à l'analyse des gravures, se retrouve dans la proue où l'on remarque deux grandes bouteilles en arrière des herpes, dans la figure de proue très importante et représentative du nom du vaisseau et surtout dans le chateau où le volume des appartements et la richesse de la décoration ou l'apparition d'une couronne sur la dernière cloison haute sous le pont du gaillard d'arrière laisse deviner la présence à bord d'une personnalité de haut rang, sans doute un Prince de sang royal.

La Sirène est un bâtiment important : 65 m. à la flottaison, 12,50 m. au maître bau, 53 m. de la quille à la pomme du grand mat. L'armement comprend des canons de calibre 36, 18, 8 et 4.

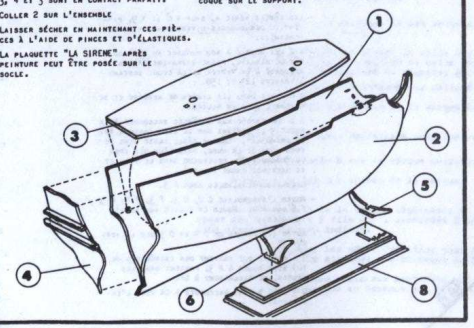
1 COQUE

- Coller le pont 3 entre les pions inférieurs de 1, puis 4 sur 1 et sur 3, 4 et 3 sont en contact parfait.
- Coller 2 sur l'ensemble
- Laisser sécher en maintenant ces pièces à l'aide de pinces et d'élastiques.

La plaquette "LA SIRENE" après peinture peut être posée sur le socle.

- Coller 5 et 6 sur 8
- Peindre le bas de la coque en blanc (plan de décoration)

Après séchage de la peinture, coller la coque sur le support.



2 DETAILS. ARTILLERIE

MONTAGE DE L'ARTILLERIE

Artillerie de 36 : (26 canons) coller 46 sur 47 les peindre en noir et les coller dans les trous de la coque. Attention pas de canon dans le trou extrême avant.

Nota : les mantelets 45 peuvent être collés en position fermée ou ouverte au choix. Dans le cas des mantelets ouverte peindre l'intérieur en rouge. Ces indications sont valables pour tous les mantelets.

Artillerie de 18 : (24 canons) coller 49 sur 50 peindre en noir. Peindre en rouge 51 et les roues en noir coller 49-50 sur 51. Coller les 24 canons sur 3 dans les sabords de la coque. Attention le dernier sabord à l'arrière ne reçoit pas de canon.

Artillerie de 8 : (16 canons) coller 52 sur 53 peindre en effectuant la même opération que pour l'artillerie de 18.

Coller 52-53 sur 54, leur mise en place sur le pont 14 s'effectuant après le collage de celui-ci Attention pas de canon dans le trou extrême avant.

Artillerie de 4 : (4 canons) coller 55 sur 56 peindre en effectuant les mêmes opérations que pour l'artillerie de 18 et 8. Coller 55 et 56 sur 57, leur mise en place sur le pont 22 s'effectuant après le collage de celui-ci.

Coller 59 sur 60 (2 canons) et ces ensembles dans les trous comme indiqué.

CONSEILS

La finition d'une maquette dépend, pour partie principale, du soin apporté à l'assemblage des pièces la composant.

OUTILLAGE : Nous vous recommandons de dégrapper les pièces à l'aide d'un outil tranchant (lame de rasoir), de les polir avec une lime papier de verre, d'effectuer la mise en place des petites pièces à l'aide de pinces à épiler et d'employer les pinceaux et les peintures HELLER spécialement conçus pour la décoration des maquettes plastiques

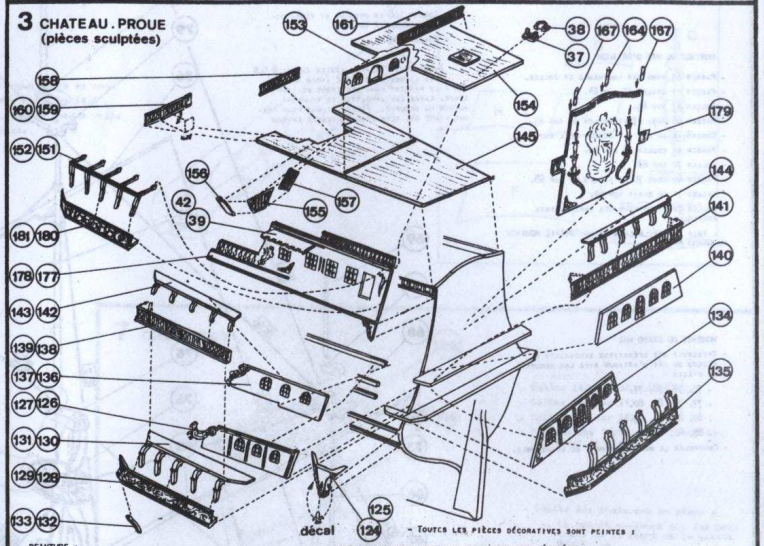
COLLAGE : Avant collage enlever soigneusement les bavures plastiques ayant pu se produire à l'injection et peindre les pièces sur leur support.

Utiliser la colle avec parcimonie; en cas d'excès essuyer rapidement avec un buvard. Laisser sécher longuement.

DECORATION : Toutes les indications nécessaires à la décoration de la SIRENE sont précisées au chapitre 10 "DECORATION" ainsi que sur certaines pièces de détails.

OBSERVATIONS : Une pièce cassée au dégrappage ou en cours de montage peut être facilement recollée; utiliser un ruban adhésif pendant le temps de séchage.

3 CHATEAU. PROUE (pièces sculptées)



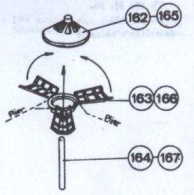
PEINTURE :

- Peindre le fond du tableau en bleu clair
  - les deux planchers en bois moyen
  - le plafond supérieur en rouge
  - le plafond inférieur en bois moyen
- Toutes les pièces décoratives sont peintes :
  - en bleu vif pour les surfaces plates non décorées,
  - en or pour les sculptures, montants, fenêtres, galeries
  - les planchers sont tous en bois moyen
  - les plafonds sont tous les balcons inférieurs bois moyen,
  - pour les autres balcons rouge.

Suivre soigneusement l'ordre de montage ci-dessous, après avoir peint les pièces non accessibles après collage.

Coller 124 à Bd et 125 à Td contre la coque
" 126 à Bd et 127 à Td contre 1 et 2 (l'extrémité arrière de 126 et 127 placée dans l'alignement du tableau 4)
Coller 134 et 135 contre 4.
Coller 130 contre 128 et 131 contre 129 et ces ensembles contre 1-2 à Bd et Td. en butée contre 135.
Coller 132 et 133 à Bd et Td sous 128 et 129 et contre 1 et 2.
Coller 136 à Bd et 137 à Td contre 1-2
" 138 et 139 après pliage suivant plan à Bd et Td sur 130-131
Coller 142 sur 138 et contre la coque à Bd.
" 143 sur 139 et contre la coque à Td.
" 140 contre 4 et 141 sur le balcon de 4 contre 138 et 139.
Coller 144 sur 141 et contre le tableau 4
" 145 sur les bords supérieurs de la coque.

Coller 179 sur le tableau en prenant appui sur le dessus de 144
Coller 177 à Bd contre la coque en butée contre 179
Coller 178 à Td contre la coque en butée contre 179
Coller 151 sur 180 et l'ensemble contre 177 et 179.
Coller 152 sur 181 et l'ensemble contre 178 et 179
Coller 153 sur 145 puis 154 sur 153 et contre 177-178-179
Coller 155 sur 22 et sous 145
" 156 et 157 sur 22 et contre 145
" 158 sur 145. Mettre en forme 159 et 160 et les coller à Bd et Td sur 145
Coller 161 sur 154; 37 sur 38 et l'ensemble sur 154 dans l'axe du bateau à 10 m/m de l'arrière
Coller 39 à Bd et 42 à Td contre 177 et 178



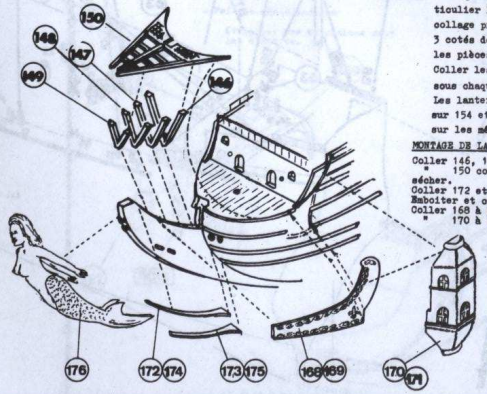
LANTERNES Remarquer la présentation des lanternes et en particulier les pièces 163 et 166. Pour réaliser leur collage procéder comme suit : plier et coller les 3 cotés des lanternes et coiffer ces ensembles par les pièces 162 et 165.

Coller les hampes 164 (1 pièces) et 167 (2 pièces) sous chaque lanterne.

Les lanternes sont collées : la grande au centre sur 154 et contre 179. Les petites de chaque coté sur les mêmes éléments.

MONTAGE DE LA PROUE

Coller 146, 147, 148, 149 comme indiqué.
" 150 contre 123 et sur 146-147-148-149, laisser sécher.
Coller 172 et 173 à bebord, 174 et 175 à tribord
Emboiter et coller 176 sur l'avant de 1-2
Coller 168 à bebord et 169 à tribord contre 150 et 1-2
" 170 à bebord et 171 à tribord contre 168-169



NOTA : Avant de passer aux opérations suivantes il est indispensable de procéder à la réalisation des haubans, lesquels selon la tradition HELLER seront en vrai fil. Voir dernière plan-che les détails de fabrication.

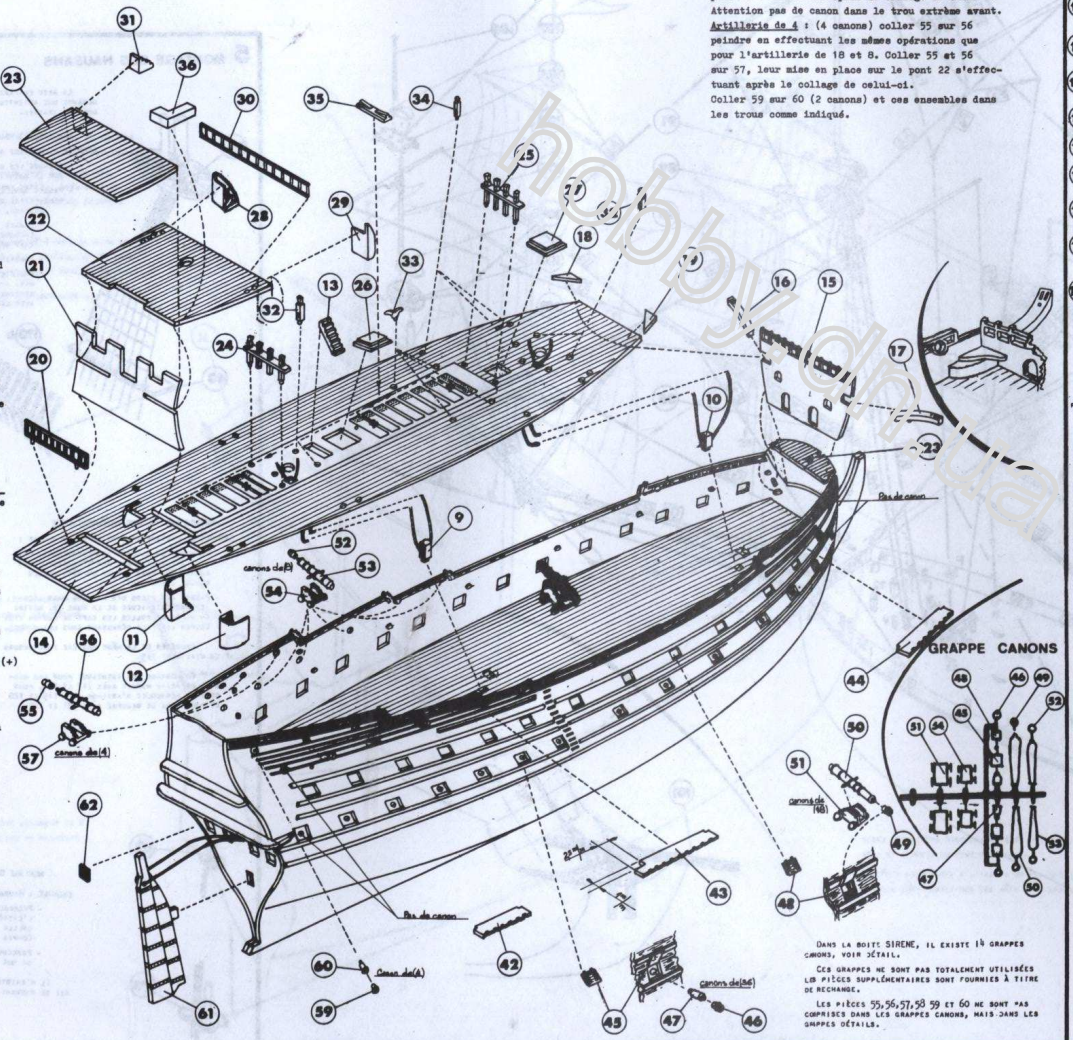
C'est le moment d'effectuer les petites retouches de peinture sur les pièces décoration.

Si La Sirène est présentée avec tous ses mantelets de 18 ouverts mettre en place et coller en face de chaque sabord un canon de 18.
Faire sortir le canon de quelques millimètres.
Coller sur le pont 3 les pièces 9-10 en ayant soin de passer dans chaque trou une longueur de fil Ø 0,6 d'environ 60 centimètres.
Coller dans leurs emplacements les escaliers 11 et 12 sous le pont 14.
Laisser sécher.
Coller 123 puis 15 sur 123 et sur les ergots verticaux de la coque (1 de chaque bord).
Après l'avoir peint en bois clair mettre en place le pont 14 en prenant soin de sortir les cables des seps 9 et 10, l'avant du pont 14 vient en contact avec 15. Coller les canons de 8.
Coller 16 et 17, emboiter dans les encoches de 15 (voir détail).
Coller 18 et 19 sur 16 et 17.
Coller 20.
Coller 22 dans les encoches 21, l'ensemble sur 14 contre les ergots de la coque
Coller les canons de 4.
Coller 23 sur 21.
Les ponts 22 et 23 sont peints en bois clair. La cloison 21 ainsi que la cloison de la coque au dessus du pont 14 peintes en bois moyen.
Coller dans l'ouverture reposant sur le pont 3 l'escalier 13.
Coller sur 14 les pièces 24-25-26-27-28 29.
Coller sur 22 les pièces 30 et 31.
Coller sur 14 : 32 (4), 33 (4) et les 23 pièces 34 dans les 23 trous restants sur 14 et 22.
Coller 36.
Coller les 4 berceaux 35 comme indiqué (+)
Avant de coller 40 et 43 limer comme indiqué le coin intérieur arrière aux cotes, ceci afin de laisser le passage des canons entre les caps de mouton

Coller 40 et 43 dans leurs logements correspondants sur 1 et 2 en ayant soin de les mettre en butée vers l'arrière.

Coller 41 et 44 à Bd et Td contre 1 et 2 dans leurs logements.

Coller 61 en passant dans le trou un fil Ø 0,6 dont les 2 extrémités sont enfilées dans le trou d'axe du gouvernail.
Coller les 4 pièces 62.
39 et 42 seront collées au chapitre 3



Dans la boite SIRENE, il existe 14 grappes canons, voir détail.

Ces grappes ne sont pas totalement utilisées les pièces supplémentaires sont fournies à titre de rechange.

Les pièces 55,56,57,58 59 et 60 ne sont pas comprises dans les grappes canons, mais dans les grappes détails.

hobbydpi.fr

4 MATURE GREEMENT FIXE

MONTAGE DES MATS - INSTRUCTIONS GENERALES

- Repérer soigneusement les mâts, hunes, chouquets, vergues et caps de mouton.
- Coller les 2 demi parties du grand mât 75 et du mât de misaine 86.
- Peindre toutes ces pièces en bois moyen, pour 75 et 88 peinture en noir les cerclages en cordage. Laisser sécher.

MONTAGE DU MAT D'ARTIMON

- Passer 64 dans ses logements et coller.
- Passer et coller 65 sur 64.
- Coller 67 sur 65.
- Passer 66 dans 67 et coller 66 sur 65.
- Contrôler le bon alignement de l'ensemble.
- Passer et coller 68 sur 66.
- Coller 70 sur 68.
- Passer 69 dans 70 et coller 69 sur 68.
- Coller 71 en biais sur 64.
- Coller 72 et 73 dans les emplacements prévus.

Voir à titre d'exemple le "DETAIL MONTAGE DU GRAND MAT".

MONTAGE DU GRAND MAT

- Effectuer des opérations similaires à celles du mât d'artimon avec les groupes de pièces :
  - 75, 76, 78, 77,
  - 77, 79, 81, 80.
  - 80, 82, 84, 83.
  - 85, 86, 87.
- Contrôler le bon alignement de l'ensemble.

MONTAGE DU MAT DE MISAINE

Mêmes opérations avec les groupes :

- 88, 89, 91, 90.
- 90, 92, 94, 93.
- 93, 95, 97, 96.
- 98, 99, 100.

Contrôler l'ensemble

MONTAGE DU MAT DE BEAUPRE

- Coller 101, l'ergot dans le trou de 123; 101 s'appuie sur le support de coque encastré entre 123 et 150.
- Passer et coller 102 sur 101.
- Coller 104 sur 102.
- Passer 103 dans 104 et coller sur 102.
- Passer et coller 105, puis coller 107 et 106.
- Coller 108 en dessous et perpendiculairement à 101.
- Coller 109.

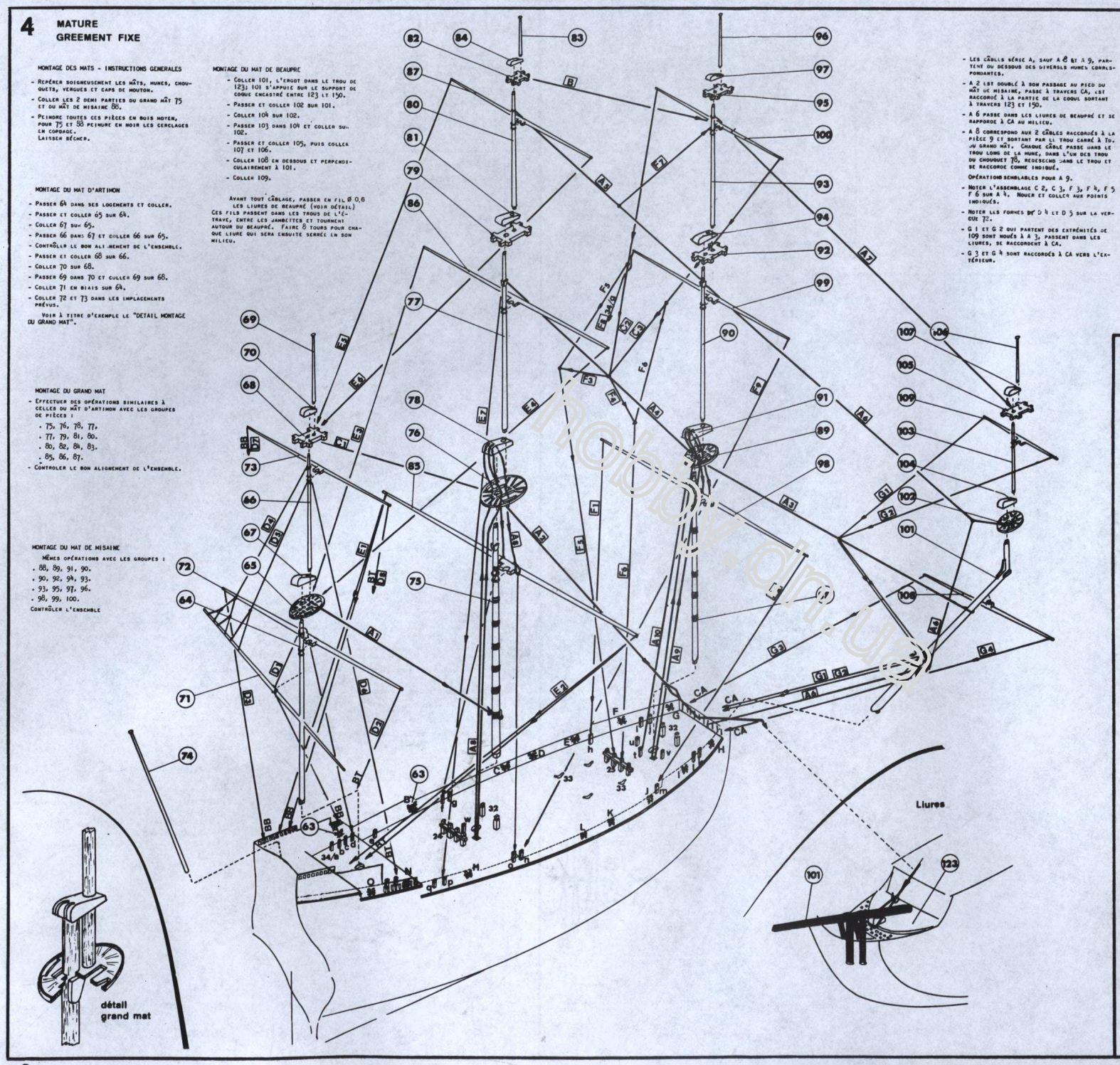
Avant tout câblage, passer en fil Ø 0,6 les liures de beaupré (voir détail) Ces fils passent dans les trous de l'étrave, entre les jambettes et tournent autour du beaupré. Faire 8 tours pour chaque liure qui sera ensuite serrée en son milieu.

- Les câbles série A, sauf A 8 et A 9, partent du dessous des diverses hunes correspondantes.
- A 2 est doublé à son passage au pied du mât de misaine, passe à travers CA, est raccordé à la partie de la coque sortant à travers 123 et 150.
- A 6 passe dans les liures de beaupré et se rapporte à CA au milieu.
- A 8 correspond aux 2 câbles raccordés à la pièce 9 et sortant par le trou carré à tout du grand mât. Chaque câble passe dans le trou long de la hune, dans l'un des trou du chouquet 78, redescend dans le trou et se raccorde comme indiqué.

  Opérations semblables pour A 9.
- Noter l'assemblage C 2, C 3, F 3, F 4, F 5 F 6 sur A 4. Nouer et coller aux points indiqués.
- Noter les formes de D 4 et D 5 sur la vergue 72.
- G 1 et G 2 qui partent des extrémités de 109 sont noués à A 3. passent dans les liures, se raccordent à CA.
- G 3 et G 4 sont raccordés à CA vers l'extérieur.

Avant d'effectuer le câblage du gréement final :

- Coller les 15 taquets E3 à l'intérieur des pavois. Noter les positions par rapport aux découpements des pavois.
- Dans le câblage fixe et celui des voiles, les divers câbles se raccordent aux sepes, ratelliers taquets,... dont le repérage est indiqué dans le plan ci-dessous. Observer soigneusement ce repérage et amarrer les fils aux points indiqués.
- Noter que certains câbles sont indiqués comme aboutissant à :
  - + CA, il s'agit des barrots supérieurs de la cloison avant N° 15.
  - + BB, il s'agit des barrots arrière bâbord de la muraille et BT, de ceux de tribord.
- Pour le câblage il est utilisé un fil Ø 0,6 et un fil Ø 0,3 Utiliser des fils de couleur foncée: "noir, marron ou gris très foncé".
- Le câblage est effectué dans l'ordre de la numérotation indiquée sur les fils dans les petits rectangles et dans l'ordre : A 1, A 2, B, C 1, C 2...
- Pour les lettres de la série A, utiliser le fil Ø 0,6 pour les autres, le fil Ø 0,3
- Les indications relatives à certaines câblages particuliers sont données ci-dessous.



5 MONTAGE DES HAUBANS

La mise en place des haubans est très importante, elle demande une attention particulière. L'allure en dépend, soigner ce travail.

MONTAGE DES HAUBANS INFERIEURS

EXEMPLE : Haubans tribord grand mât.

- Prendre les haubans bâbord grand mât confectionnés sur la machine à haubans.
- Passer dans le trou de 76 la partie haute des haubans, faire un tour autour du mat, coller : après bêchage, couper l'excédent de fil.
  - Passer les parties basses des haubans dans les encoches de 43, coller. Couper les fils dépassant après bêchage.
  - Emboiter les caps de mouton 110 b sur 43.
  - Procéder de la même manière pour bâbord grand mât, avec 40 et 110a, ainsi que pour le mât de misaine en utilisant les haubans appropriés avec les pièces 111 et 112, puis pour le mât d'artimon avec les pièces 113 et 114.

  Voir nomenclature pour différencier pièces bâbord et tribord.

MONTAGE DES HAUBANS INTERMEDIAIRES

EXEMPLE : Haubans tribord de grand hunier :

- Prendre les haubans correspondants. Passer la partie haute sur l'extérieur des barres 79, puis autour du mât, coller couler l'excédent.
- Passer les pieds des haubans dans l'ouverture extérieure de la hune 76, mettre en place et coller les caps de mouton 116. Couper les fils dépassant sous les barres.

Procéder de la même manière pour bâbord en utilisant 115.

Ce montage est identique pour les haubans de petit hunier avec 117 et 118, pour ceux de perroquet d'artimon avec 119 et 120 et pour ceux de beaupré avec 121 et 122.

MONTAGE DES HAUBANS SUPERIEURS

EXEMPLE : Haubans tribord grand perroquet.

- Prendre les haubans correspondants, fixer l'extrémité haute autour du mât, placer et coller l'extrémité basse sur les barres 79. Couper les fils dépassant.
- Procéder de la même manière pour bâbord ainsi que pour les haubans de petit perroquet.

Il n'existe pas de cap de mouton pour cette série de haubans.

6 VOILES

REPERAGE ET DECORATION DES VOILES

DANS LA BOITE DE LA SIRENE, IL EST FOURNI UNE PLANCHE DE VOILES FORMÉES; EFFECTUER SOIGNEUSEMENT LE REPÉRAGE DE CHACUNE DES VOILES GRÂCE AUX LETTRES INDIQUÉES SUR LES DESSINS CI-CONTRE REPRÉSENTANT CETTE PLANCHE.

AVANT DE PROCÉDER AU DÉCOUPAGE DES VOILES, IL IMPORTE D'EN EFFECTUER LA DÉCORATION SELON LES INDICATIONS SUIVANTES :

- MÉLANGER UNE POINTE DE NOIR DANS DU BLANC MAT, DILUER À L'AIDE DU SOLVANT SPÉCIAL POUR PEINTURES PLASTIQUE, DE MANIÈRE À OBTENIR UNE PEINTURE TRÈS LÉGÈRE.
- PEINDRE LES VOILES DE CHAQUE CÔTÉ DANS LE SENS DE LA HAUTEUR D'UNE MANIÈRE ASSEZ IRRÉGULIÈRE EN LAISSANT LA PARTIE CENTRALE DES VOILES PRESQUE BLANCHE.
- APRÈS SÉCHAGE DES VOILES, PRÉPARER LEUR MISE EN PLACE.

MISE EN PLACE DES VOILES

Afin d'éviter des erreurs, il est recommandé de ne découper qu'une seule voile à la fois.

- Découper, coller et placer la voile A comme indiqué au détail ci-contre, la position de cette voile ainsi que celle des autres est précisée au chapitre décoration.

  La voile est maintenue par collage sur sa vergue.
- Passer un fil 0,3 autour de la vergue et de la voile.

Effectuer les mêmes opérations pour les voiles B et C.

- Coller la voile D sur la vergue correspondante
- Passer le fil 0,3 autour de la vergue

De chaque coté de la voile, légèrement en dessous du milieu créer les boulines : 3 fils 0,3 , raccordés à un autre fil et venant s'attacher comme indiqué.

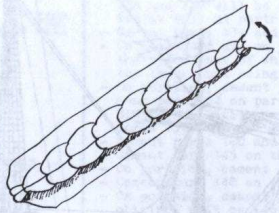
Effectuer les mêmes opération pour les voiles CA : fils attachés aux barreaux de la pièce 15.

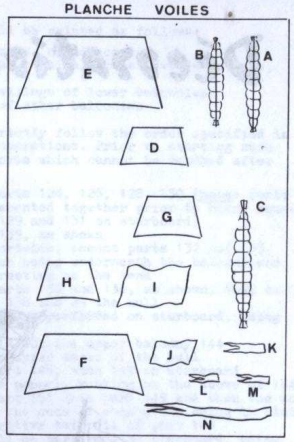
Chaque voile est raccordée aux extrémités de la vergue en dessous par fil Ø 0,3

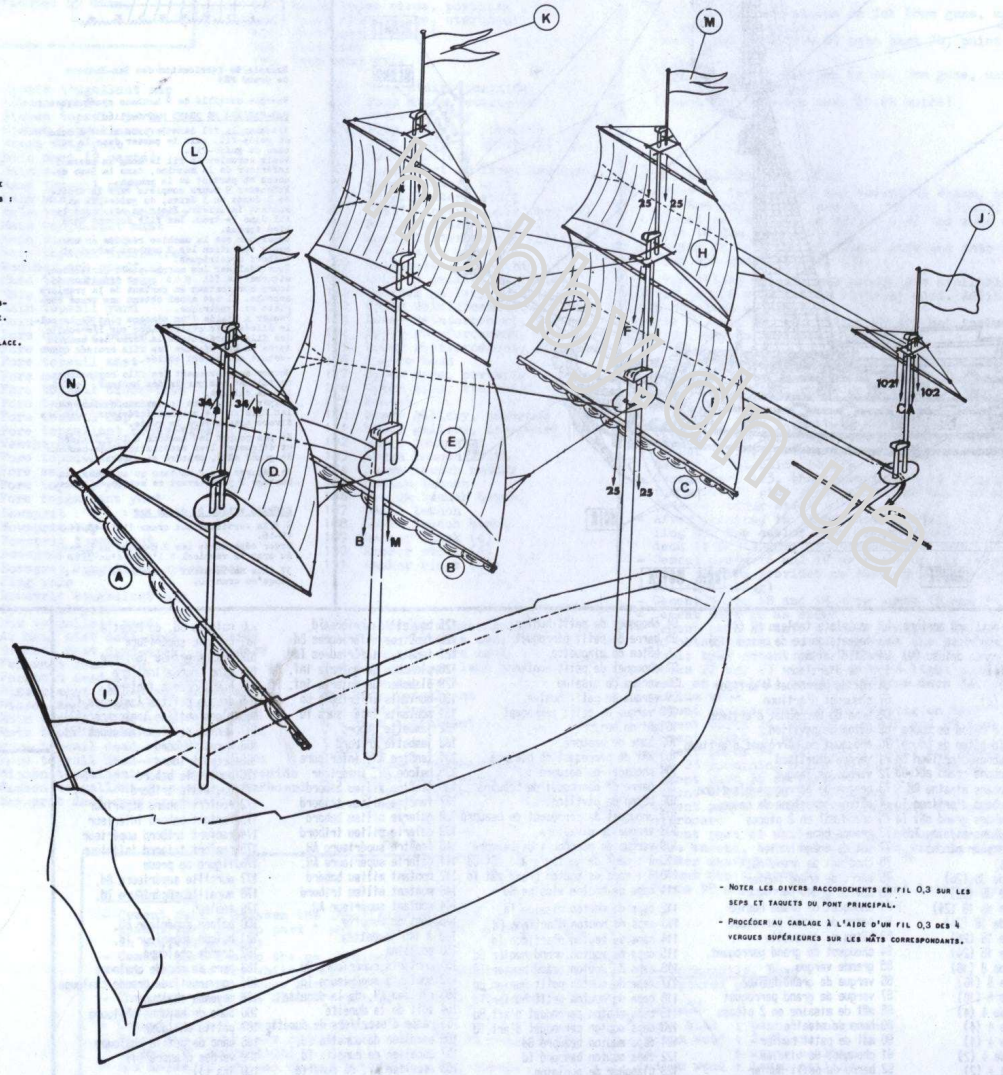
Les voiles A, B, et C sont présentées cargées, découper dans la feuille voiles un rectangle de 2 cm. plus grand que chaque voile.

Mettre de la colle sur la partie hachurée, replier la feuille suivant flèches, maintenir au collage par pression.

Après collage, découper chaque voile au contour, vérifier le collage, peindre comme indiqué précédemment. Si ce n'est fait, coller chaque voile IÀ long de la vergue correspondante.

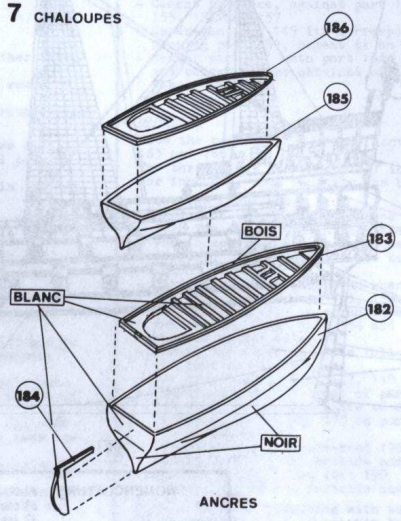






- PLACER LES PAVILLONS I À N APRÈS LES AVOIR PEINTS AUX COULEURS INDIQUÉES SUR LE PLAN DE DÉCORATION ET AVOIR POSE LES DÉCALCOMANIES SUR I ET J
- SUR CHACUNE DES VERGUES ET SUR UNE LONGUEUR DE 2 À 3 MM AUX EXTRÉMITÉS PASSER UN PEU DE PEINTURE BLANCHE.
- NOTER LES DIVERS RACCORDEMENTS EN FIL 0,3 SUR LES SEPS ET TAQUETS DU PONT PRINCIPAL.
- PROCÉDER AU CABLAGE À L'AIDE D'UN FIL 0,3 DES 4 VERGUES SUPÉRIEURES SUR LES MÂTS CORRESPONDANTS.

7 CHALOUPES



- Coller I83 et I84 sur I82.
- Coller I86 sur I85
- Coller I88 sur I87
- Peindre les 3 chaloupes comme indiqué sur le plan

- Coller les chaloupes en place :
  - La grande chaloupe sur les berceaux 35 en avant de la grande écoutille.
  - La moyenne chaloupe sur la grande chaloupe
  - La petite chaloupe sur les berceaux en arrière de la grande écoutille.

Nota : Les avants des chaloupes sont tournés vers l'avant du bateau

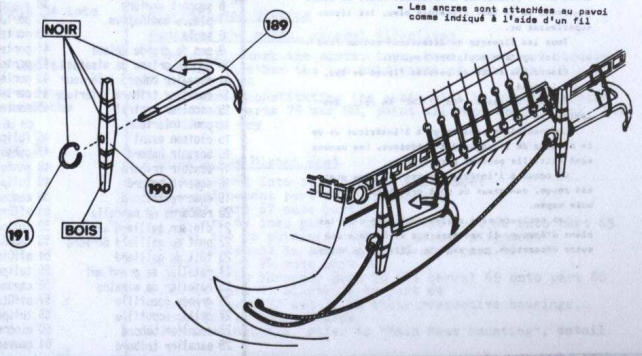
ANCRES

- Coller I90 sur I89
- Placer l'anneau I91 dans le trou de I89.
- Peindre comme indiqué

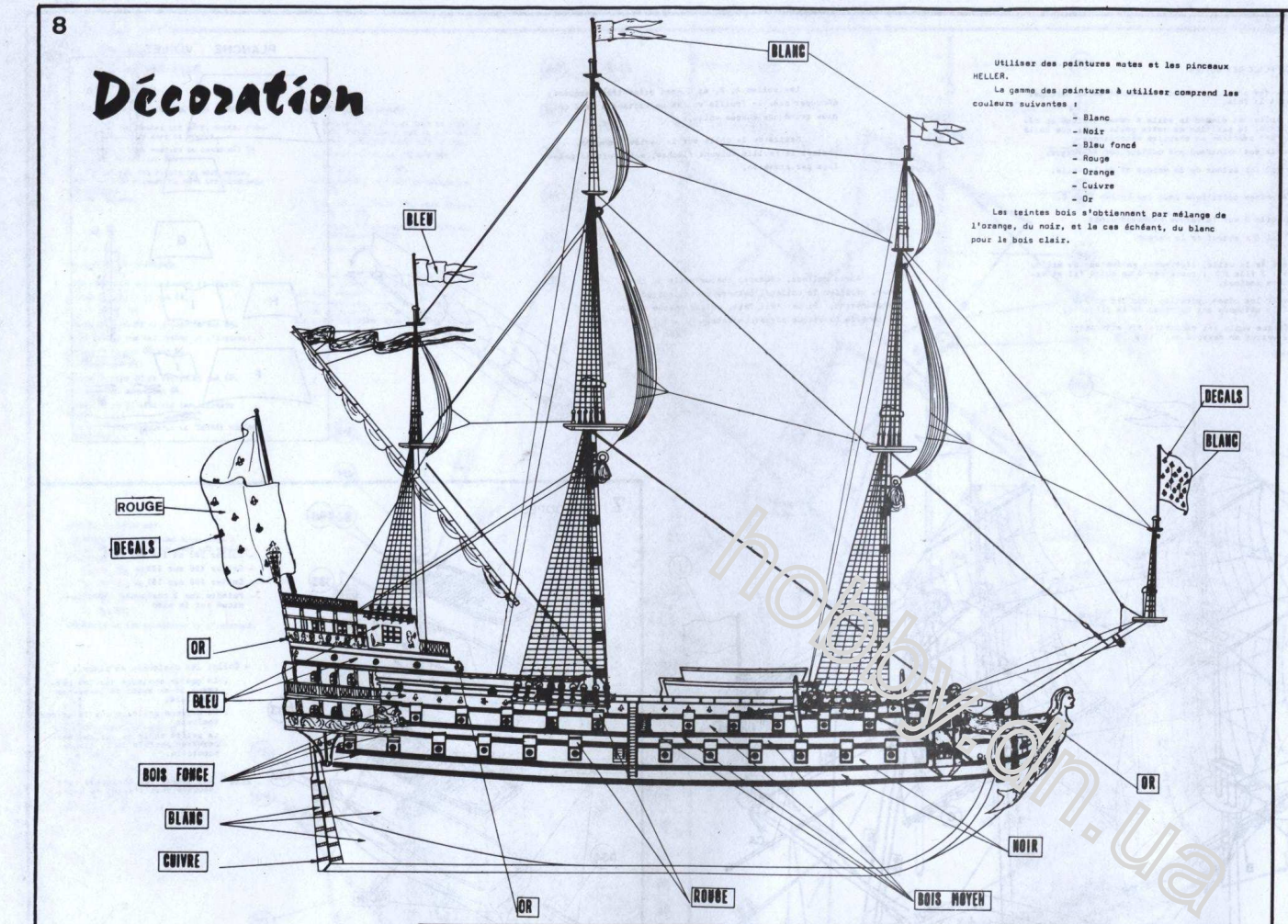
Effectuer ces opérations pour les 4 ancres.

Passer dans chacun des écubiers un fil Ø 0,9

- Attacher de chaque bord l'ancre sur le fil avant
- Procéder de la même manière pour le fil arrière.
- Les ancres sont attachées au pavoi comme indiqué à l'aide d'un fil



Décoration



Utiliser des peintures mates et les pinceaux HELLER.

La gamme des peintures à utiliser comprend les couleurs suivantes :

- Blanc
- Noir
- Bleu foncé
- Rouge
- Orange
- Cuivre
- Or

Les teintes bois s'obtiennent par mélange de l'orange, du noir, et le cas échéant, du blanc pour le bois clair.

Peindre la coque comme indiqué : la quille blanc, les cinq préceintes bois moyen, le bordé entre les 3 préceintes inférieures noir, le bordé au-dessus de la 5ème préceinte bleu, les lisses supérieures or.

Tous les éléments de décoration ont un fond bleu, les parties sculptées sont or.

Placer une série de petites fleurs de lys, comme indiqué.

Peindre la plaque "La SIRENE" en noir, les lettres en or.

Les mantelets sont rouge à l'intérieur et de la couleur de la coque à l'extérieur. Les canons sont noir. Ils peuvent être bronze.

La coque à l'intérieur entre les deux ponts est rouge, au-dessus du pont principal, elle est bois moyen.

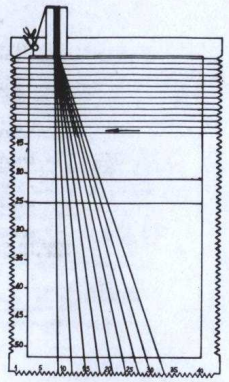
Les couleurs sont celles indiquées dans les plans d'époque. Il est possible de choisir une autre décoration, par exemple celle de la boîte.

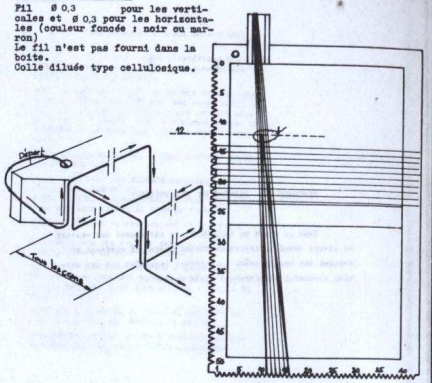
9 FABRICATION DES HAUBANS

La "Sirène" comporte une machine à haubans. Pour bien respecter la forme de ceux-ci il est indispensable de suivre strictement les indications données ci-dessous

MATERIAUX A UTILISER

Fil ø 0.3 pour les verticales et ø 0.3 pour les horizontales (couleur foncée : noir ou marron)
Le fil n'est pas fourni dans la boîte.
Colle diluée type cellulosique.





Exemple de fabrication des Bas-Haubans de Grand Mât

Exemple de fabrication des Haubans Milieu de Grand Mât

Exemple détaillé de 2 haubans symétriques :

BAS-HAUBANS DE GRAND MAT (milieu)

Attacher le fil dans le trou situé à coté du guide-fil, puis le passer dans la rainure du guide-fil.
Venir enrouler le fil le long du montant inférieur de la machine, dans la 9ème encoche en partant de la gauche.
Effectuer 9 tours complets vers la droite de 3 dents en 3 dents, du guide-fil au montant inférieur. Finir en attachant le fil dans le trou. Les fils doivent être bien tendus.
Remarquer que la machine réalise en une seule opération les 2 haubans babord et tribord symétriques.
Pour réaliser les marche-pieds horizontaux attacher le fil ø 0,3 et effectuer 45 tours horizontaux en partant de la première encoche. Il est ainsi obtenu une trame complète et symétrique.
Passer à l'aide d'un pinceau plat de la colle diluée type cellulosique sur l'ensemble des fils représentant la forme des haubans
Après un bon séchage les fils croisés demeureront solidement collés.

Couper soigneusement les fils horizontaux ne faisant pas partie des haubans. Contrôler le collage.
Couper en laissant le maximum de longueur les fils sur le montant inférieur, puis les divers noeuds vers le guide.

Ne pas couper les haubans à leur liaison et étiqueter leur destination (bas-haubans de grand mât), peindre si nécessaire.

Ne séparer les 2 haubans qu'au moment du montage 7 juste avant de mettre en place.

HAUBANS MILIEU DE GRAND MAT :

6 fils verticaux aux crans 11-12-13-14-15-16.
Nouer séparément les 2 haubans au niveau du cran 12 vertical à l'aide d'un fil ø 0,3

37 fils horizontaux à partir du cran 14 jusqu'au cran 50.

HAUBANS SUPERIEURS DE GRAND MAT :

2 fils verticaux aux crans 8 et 12
Nouer séparément les 2 haubans au niveau du cran 25 vertical à l'aide d'un fil ø 0,3

21 fils horizontaux à partir du cran 26 jusqu'au cran 46

BAS HAUBANS DE MAT D'ARTIMON :

6 fils verticaux aux crans 17-20-23-26-29-32.
Nouer séparément les 2 haubans au niveau du cran 8 vertical à l'aide d'un fil ø 0,3

29 fils horizontaux à partir du cran 9 jusqu'au cran 36.

HAUBANS SUPERIEURS D'ARTIMON :

3 fils verticaux aux crans 7-9-11
Nouer séparément les 2 haubans au niveau du cran 12 vertical à l'aide d'un fil ø 0,3

19 fils horizontaux à partir du cran 13 jusqu'au cran 31.

BAS HAUBANS DE MAT DE MISAINE :

8 fils verticaux aux crans 8-11-14-17-20-23-26-29

44 fils horizontaux à partir du cran 0 jusqu'au cran 43.

HAUBANS INTERMEDIAIRES DE MISAINE :

5 fils verticaux aux crans 9-10-11-12-13
Nouer séparément les 2 haubans au niveau du cran 15 vertical à l'aide d'un fil ø 0,3

32 fils horizontaux à partir du cran 16 jusqu'au cran 47.

HAUBANS SUPERIEURS DE MISAINE :

2 fils verticaux aux crans 7 et 11.
Nouer séparément les 2 haubans au niveau du cran 32 vertical à l'aide d'un fil ø 0,3

14 fils horizontaux à partir du cran 34 jusqu'au cran 47.

HAUBANS DE BEAUPRE :

3 fils verticaux aux crans 7-9-11
Nouer séparément les 2 haubans au niveau du cran 23 à l'aide d'un fil ø 0,3

13 fils horizontaux à partir du cran 25 jusqu'au cran 37.

NOMENCLATURE

1 ½ coque babord
2 ½ coque tribord
3 pont inférieur
4 tableau arrière
5 support avant
6 support arrière
7 plaque nominative
8 socle
9 sep de grande drisse
10 sep de drisse de misaine
11 escalier babord inférieur
12 escalier tribord inférieur
13 escalier central
14 pont inférieur
15 cloison avant
16 bossoir babord
17 bossoir tribord
18 equerre babord
19 equerre tribord
20 rambarde de manuelle
21 cloison gaillard arrière
22 pont du gaillard arrière
23 toit du gaillard
24 ratelier de grand mât
25 ratelier de misaine
26 grande écoutille
27 petite écoutille
28 escalier babord
29 escalier tribord
30 rambarde gaillard arrière
31 escalier supérieur
32 seps de grande drisse (4)
33 taquets (4)
34 seps (23)
35 berceaux (4)
36 coffre
37 support bd bâton de poupe
38 support Td bâton de poupe
39 porte-haubans d'artimon Bd
40 porte-haubans grand mât Bd
41 porte-haubans misaine Bd
42 porte-haubans d'artimon Td
43 porte-haubans grand mât Td
44 porte-haubans misaine Td
45 mantelets pour canons de 36 (26)
46 tulipes de 36 (26)
47 canons de 36 (26)
48 mantelets de 18 (24)
49 tulipes de 18 (24)
50 canons de 18 (24)
51 affûts de 18 (24)
52 tulipes de 8 (16)
53 canons de 8 (16)
54 affûts de 8 (16)
55 tulipes de 4 (4)
56 canons de 4 (4)
57 affûts de 4 (4)
59 tulipes de 4 (2)
60 canons de 4 (2)
61 gouvernail
62 mantelets tableau AR (4)
63 taquets jambe de chien (15)
64 mât d'artimon
65 hune d'artimon
66 mât de perroquet d'artimon
67 chouquet d'artimon
68 hune de perroquet d'artimon
69 bâton de pavillon
70 chouquet de perroquet d'artimon
71 vergue d'artimon
72 vergue de fouque
73 vergue de perroquet d'artimon
74 bâton d'enseigne de poupe
75 grand mât en 2 pièces
76 grande hune
77 mât de grand hunier
78 chouquet de grand mât
79 barre de grand hunier
80 mât de grand perroquet
81 chouquet de grand hunier
82 barre de grand perroquet
83 bâton de girouette
84 chouquet de grand perroquet
85 grande vergue
86 vergue de grand hunier
87 vergue de grand perroquet
88 mât de misaine en 2 pièces
89 hune de misaine
90 mât de petit hunier
91 chouquet de misaine
92 barre du petit hunier
93 mât de petit perroquet
94 chouquet de petit hunier
95 barre de petit perroquet
96 bâton de girouette
97 chouquet de petit hunier
98 vergue de misaine
99 vergue de petit hunier
100 vergue de petit perroquet
101 mât de beaupré
102 hune de beaupré
103 mât de perroquet de beaupré
104 chouquet de beaupré
105 barre de perroquet de beaupré
106 bâton de pavillon
107 chouquet de perroquet de beaupré
108 vergue de civadière
109 vergue de perroquet de beaupré
110 A : caps de mouton grand mât Bd
110 B : caps de mouton grand mât Td
111 caps de mouton misaine Bd
112 caps de mouton misaine Td.
113 caps de mouton d'artimon Bd.
114 caps de mouton d'artimon Td
115 caps de mouton grand hunier Bd
116 caps de mouton grand hunier Td
117 caps de mouton petit hunier Bd
118 caps de mouton petit hunier Td
119 caps mouton perroquet d'art.Bd
120 caps mouton perroquet d'art.Td
121 caps mouton beaupré Bd
122 caps mouton beaupré Td
123 plancher de poulaine
124 bouteille arrière Bd
125 bouteille arrière Td
126 fenêtres inférieures Bd
127 fenêtres inférieures Td
128 plancher de galerie inf. Bd
129 plancher de galerie inf. Td
130 montants inférieurs Bd
131 montants inférieurs Td
132 jambette babord
133 jambette tribord
134 fenêtre AR. inférieure
135 balcon AR. inférieur
136 fenêtre milieu babord
137 fenêtre milieu tribord
138 galerie milieu babord
139 galerie milieu tribord
140 fenêtre supérieure AR.
141 galerie supérieure AR.
142 montant milieu babord
143 montant milieu tribord
144 montant supérieur AR.
145 pont de dunette
146 à 149 jambettes
150 poulaine
151 montants supérieurs Bd.
152 montants supérieurs Td.
153 cloison AV. de la dunette
154 toit de la dunette
155 rampe d'escaliers de dunette
156 escalier de dunette Bd.
157 escalier de dunette Td.
158 escalier AV. de dunette
159 galerie Td. de dunette
160 galerie Bd. de dunette
161 galerie supérieure
162 dessus grande lanterne
163 bloc grande lanterne
164 hampe grande lanterne
165 dessus petites lanternes (2)
166 blocs petites lanternes (2)
167 hampes petites lanternes (2)
168 herpe babord
169 herpe tribord
170 bouteille babord
171 bouteille tribord
172 renfort babord supérieur
173 renfort babord inférieur
174 renfort tribord supérieur
175 renfort tribord inférieur
176 figure de proue
177 muraille supérieure Bd.
178 muraille supérieure Td.
179 tableau
180 balcon supérieur Bd.
181 balcon supérieur Td.
182 grande chaloupe
183 banc de grande chaloupe
184 gouvernail de grande chaloupe
185 moyenne chaloupe
186 banc de moyenne chaloupe
187 petite chaloupe
188 banc de petite chaloupe
189 verges d'ancre (4)
190 jas (4)
191 anneaux (4)

LA SIRENE

Dossier n°

N° des pièces incriminées

Expédier à (écrire en lettres d'imprimerie)

Nom : Prénom :

Rue :

Ville :

Département :

THE SIRENE

History

On the basis of pictures made in 1650, showing a vessel similar in its hull and main walls to the PHENIX, the HELLER engineering department created THE SIRENE.

The difference which appears when considering the pictures, can be found in the bows where two large quarter-galleries have been installed behind the head-rails, in the figure-head which is of a big size and very representative of the ship name, and especially in the forecastle in which large apartements, richly decorated have been provided; a crown on the last high bulkhead, under the quarter-deck is significant of the presence on board of a person of high rank, probably a Crown Prince.

THE SIRENE is a large ship: 63 metres at the flottation line, 12.80 metres at the midship beam, 63 metres from the keel to the main mast truck. The armament is constituted by 36mm, 18mm, 8mm and 4mm guns.

Part List

1 Half-hull, portside
2 Half-hull, starboard
3 Lower deck
4 Rear pannel
5 Front support
6 Rear support
7 Name plate
8 Stand
9 Main halyard cleat
10 Fore halyard cleat
11 Lower stair, portside
12 Lower stair, starboard
13 Central stair
14 Lower deck
15 Front bulkhead
16 Davit, portside
17 Davit, starboard
18 Corner plate, portside
19 Corner plate, starboard
20 Hand rail
21 Quarter deck bulkhead
22 Quarter deck
23 Quarter deck roof
24 Fife-rail
25 Fore pin-rail
26 Large hatchway
27 Small hatchway
28 Stair, portside
29 Stair, starboard
30 Quarter deck hand rail
31 Upper stair
32 Main halyard cleats (4)
33 Belaying pins (4)
34 Cleats (23)
35 Craddles (4)
36 Chest
37 Jack-staff portside support
38 Jack staff starboard support
39 Mizzen chain-wale, portside
40 Main chain-wale, portside
41 Fore chain-wale, portside
42 Mizzen chain-wale, starboard
43 Main chain-wale, starboard
44 Fore chain-wale, starboard
45 36mm gun port-lids (28)
46 36mm muzzles (28)
47 36mm guns (28)
48 18mm port-lids (26)
49 18mm muzzles (26)
50 18mm guns (26)
51 18mm gun carriages (26)
52 8mm muzzles (20)
53 8mm guns (18)
54 8mm gun carriages (18)
55 4mm muzzles (4)
56 4mm guns (4)
57 4mm gun carriages (4)
58 8mm guns (2)
59 4mm muzzles (2)
60 4mm guns (2)
61 Rudder
62 Rear pannel port-lids (4)
63 Sheepshank cleats (15)
64 Mizzen mast
65 Mizzen top
66 Mizzen topgallant mast
67 Mizzen cap
68 Mizzen topgallant top
69 Flag pole
70 Mizzen topgallant cap
71 Mizzen yard
72 Mizzen topsail yard
73 Mizzen topgallant yard
74 Stern flag pole
75 Main mast (2 parts)
76 Main top
77 Main topsail mast
78 Main mast cap
79 Main topsail cross-tree
80 Main topgallant mast
81 Main topsail cap
82 Main topsail cross-tree
83 Weathercock staff
84 Main topgallant cap
85 Main yard
86 Main topsail yard
87 Main topgallant yard
88 Fore mast (2 parts)
89 Fore top
90 Fore topsail mast
91 Fore mast cap
92 Fore topsail cross-tree
93 Fore topgallant mast
94 Fore topsail cap
95 Fore topgallant cross-tree
96 Weathercock staff
97 Fore topsail cap
98 Fore sail yard
99 Fore topsail yard
100 Fore topgallant yard
101 Bowsprit
102 Bowsprit top
103 Bowsprit topgallant
104 Bowsprit cap
105 Bowsprit topgallant cross-tree
106 Flag pole
107 Bowsprit topgallant cap
108 Spritsail yard
109 Bow topgallant yard
110 A: Main mast dead-eyes portside
110 B: Main mast dead-eyes, starboard
111 Foremast dead-eyes, portside
112 Foremast dead-eyes, starboard
113 Mizzen mast dead-eyes, portside
114 Mizzen mast dead-eyes, starboard
115 Main topsail dead-eyes, portside
116 Main topsail dead-eyes, starboard
117 Fore topsail dead-eyes, portside
118 Fore topsail dead-eyes, starboard
119 Mizzen topgallant dead-eyes, portside
120 Mizzen topgallant dead-eyes, starboard
121 Bowsprit dead-eyes, portside
122 Bowsprit dead-eyes, starboard
123 Head floor
124 Rear quarter gallery, portside
125 Rear quarter gallery, starboard
126 Lower window, portside
127 Lower window, starboard
128 Lower gallery floor, portside
129 Lower gallery floor, starboard
130 Lower frame piece, portside
131 Lower frame piece, starboard
132 Timber head, portside
133 Timber head, starboard
134 Rear lower window
135 Lower quarter gallery
136 Central window, portside
137 Central window, starboard
138 Central gallery, portside
139 Central gallery, starboard
140 Upper rear window
141 Upper rear gallery
142 Central frame piece, portside
143 Central frame piece, starboard
144 Upper rear frame piece
145 Poop deck
146 through 149: Timber heads
150 Ship's head
151 Upper frame piece, portside
152 Upper frame piece, starboard
153 Fore poop bulkhead
154 Poop roof
155 Poop hand rail
156 Poop stair, portside
157 Poop stair, starboard
158 Stern gallery
159 Poop gallery, portside
160 Poop gallery, starboard
161 Upper gallery
162 Upper part of large lantern
163 Large lantern unit
164 Large lantern staff
165 Small lantern upper part (2)
166 Small lantern units (2)
167 Small lantern staff (2)
168 Head-rail, portside
169 Head-rail, starboard
170 Quarter gallery, portside
171 Quarter gallery, starboard
172 Upper reinforcement, portside
173 Lower reinforcement, portside
174 Upper reinforcement, starboard
175 Lower reinforcement, starboard
176 Figure head
177 Upper side, portside
178 Upper side, starboard
179 Pannel
180 Upper gallery, portside
181 Upper gallery, starboard
182 Large launch
183 Large launch bench
184 Large launch rudder
185 Medium launch
186 Medium launch bench
187 Small launch
188 Small launch bench
189 Anchor shank (4)
190 Anchor stock (4)
191 Anchor rings (4)

A = Clewed up mizzen sail
B = Clewed up main sail
C = Clewed up fore sail
D = Mizzen topgallant sail
E = Main top sail
F = Main topgallant
G = Fore topsail
H = Fore topgallant
I = Ensign
J = Jack
K = Mainmast weathercock
L = Mizzen mast weathercock
M = Foremast weathercock
N = Pennant

1 - The Hull

- Cement deck 3 between the lower pins provided on part 1; cement part 4 onto part 1 and 3. Parts 4 and 3 should be in perfect contact
- Cement part 2 onto the so obtained unit
- Set aside to dry while keeping the so cemented parts in contact, using rubber bands and cloth pins
- The name plate "LA SIRENE" will be painted, then placed on the stand
- Cement parts 5 and 6 onto part 8
- Paint the lower part of the hull white (to do this, refer to par. 8, decoration)
- Set aside to dry and cement the hull on its stand.

2 - Details, Artillery

Start with mounting of the full artillery on THE SIRENE

36mm guns
- Cement muzzles 46 onto guns 47 (28 units)
- Paint them black
- Cement as shown on the drawing

Note: The port-lids 45 can be cemented in closed or opened position. When cemented in closed position, they should be painted as the hull and when cemented in opened position, the inside will be painted red. This will be applied for all port-lids.

- 36mm guns can be installed with port-lids in opened position. When port-lids are cemented in closed position, no guns will be provided

18mm guns
- Cement part 49 onto part 50
- Paint the so obtained unit black
- Paint part 51 red
- The wheels will be painted black
- Cement the guns onto its carriages (26 units)

8mm guns
- Perform same operations as for 18mm guns, using parts 52, 53 and 54 (18 units)
- Cement the 2 muzzles 52 onto part 58, paint it black

4mm guns
- Perform same operations as for 8mm guns, using parts 55, 56 and 57 (4 units)
- Cement part 59 onto part 60 (2 units)

Installing the Upper Guns

- Refer to the drawing and cement as shown, on either side, one 8mm gun (52-58) and one 4mm gun (59-60)
- Cement on deck 14, on either side and into each round hole 18 8mm guns (52, 53, 54)
- Cement on deck 22, on either side and into the round holes four 4mm guns (55, 56, 57).

In the SIRENE kit, 14 gun groups are available, see detail. These groups will not be entirely used. Additional parts are supplied as spare.
Parts 55, 56, 57, 58, 59 and 60 are not included in the gun groups, but in the detail groups.

When the SIRENE is shown with all its port-lids in opened position, place and cement in front of each support a 18mm gun. The gun should protrude from the port-lid by a few millimetres.

- Cement on deck 3, parts 9 and 10, being careful to run through each hole, approximately 60 cm of medium thread
- Cement in their right location, stairs 11 and 12, under deck 14. Set aside to dry
- Cement part 123, then cement part 15 onto part 123 and on the vertical pins provided on the hull to this purpose (one on either side)
- After painting in light wood, install deck 14 while pulling out the cables from parts 9 and 10. The forepart of deck 14 shall come in contact with part 15
- Cement parts 16 and 17 as shown on the drawing. Fit same into notches provided on part 15 to this purpose (see detailed drawing)
- Cement parts 18 and 19 onto parts 16 and 17 respectively
- Cement part 20 as shown
- Cement part 22 into notches provided on part 21. Cement the so obtained unit on 14, against the pins provided on the hull; then cement part 23 onto 21
- Decks 22 and 23 will be painted light wood. Bulkhead 21 as well as the hull bulkhead, above deck 14, will be painted medium wood
- Cement in the opening and resting on deck 3, stair 13
- Cement parts 24, 25, 26, 27, 28 and 29 onto part 14
- Cement parts 30 and 31 onto part 22
- Cement parts 14, 32 (4x), 33 (4x) and the 23 parts 34 into the 23 remaining holes on parts 14 and 22
- Cement part 36 as shown
- Cement 4 craddles 35 as shown (+)
- Cement parts 40 and 41 on portside and parts 43 and 44 on starboard
- Cement part 61 while running through the hole a medium size thread, both ends of which will be run through the rudder shaft hole
- Cement the 4 parts 62 as shown
- Parts 39 and 42 will be cemented later (operation 3).

3 - Forecastle, Bows

(sculptured parts)

Painting:

Light blue : pannel background
Medium wood : 2 floors
Red : upper ceiling
Medium wood : lower ceiling

All decorative parts will be painted as follows:

Bright blue : flat surfaces, non decorated
Gold : sculptures, vertical frames, window frames, galleries
Medium wood : Floors, ceilings of lower balconies
Red : ceilings of other balconies

It is recommended to strictly follow the order specified in the following mounting operations. Prior to starting such operations, paint all parts which cannot be reached after having been cemented.

- On portside, cement parts 124, 126, 128, 130 (note: parts 128 and 130 will be cemented together prior to being mounted as well as parts 129 and 131 on starboard)
- Cement parts 134 and 135, as shown
- On starboard and on portside, cement parts 132 and 133, the upper part of which being underneath the balcony and the lower part being resting on the bend
- On portside, cement parts 136 and 138, as shown, then cement part 142 on part 138 and on the hull
- Similar operations will be performed on starboard, using parts 137, 139 and 143
- Cement parts 140 and 141 on the upper balcony 144
- Cement part 145 on the upper edges of the hull
- On portside, cement part 146, then 147 on starboard
- Cement part 148 on the pannel, resting on the above of 144
- On portside, cement part 151 onto part 149 and then the so obtained unit on 146, the ends of each piece being in close contact with the decorative taffrail of part 146
- Similar operations will be performed on starboard, using parts 152 and 150
- Cement part 153 onto part 145, then part 154 as shown on the drawing
- Cement in place, against part 145 and onto part 22, parts 155, 156 and 157
- Cement on part 145 its corresponding gallery, then after forming part 159, cement it on portside and 160 on starboard
- Cement part 161 onto part 154, then part 37 onto part 38 and cement the so obtained unit onto 154 at 10mm from the rear.

Lanterns

Note the presentation of the lanterns and especially units 163 and 166.
The three sides should cut-off integral with the bottoms.
For instance, when mounting the big lantern:

- Cut the three sides
- Cement on the back these three sides onto the top of part 162. The circle should be placed edge to edge
- When completely dry, cement the bottom part previously included in unit 163, at the base of the three sides
- Cement light 164
- Perform similar operations when mounting the two small lanterns, using parts 165, 166 and 167
- The lanterns will be cemented as follows: the big one in the center, above part 154 and against part 148. The small ones on either side
- Cement the chain wales as follows: part 39 on portside and part 42 on starboard
- Now cement parts 146, 147, 148 and 149 as shown
- Cement part 150 in front of part 123 and resting on parts 146 through 149. Set aside to dry for a long time
- Cement parts 172 and 173 on portside and parts 174 and 175 on starboard
- Cement in place figure-head 176
- Cement part 168 on portside and part 169 on starboard against the hull and part 150
- Cement part 170 on portside and part 171 on starboard

Note : Prior to pursueing with the following operations, it is recommended to fabricate the shrouds, using, according to the HELLER tradition, true genuine thread. To do this, refer to the corresponding drawing showing all details pertaining to this fabrication.
Prior to starting with shroud fabrication, make painting retouches on decorative parts, if required.

4 - Mast and Rigging

Mounting the masts, general directives

- Carefully mark the masts, tops, caps, yards and deadeyes
- Cement together the two half-parts of main mast 75 and foremast 88
- All parts constituting the masts will be painted medium wood. On parts 75 and 88, paint all rope hoops black. Set aside to dry

Mounting the Mizzen Mast

- Fit part 64 into its housings and cement
- Fit and cement part 65 onto part 64
- Cement part 67 onto part 65
- Fit part 66 into part 67 and cement part 66 onto part 65
- Check the so obtained unit for proper alignment
- Fit and cement in place part 68 onto part 66
- Cement part 70 onto part 68
- Run part 69 throught part 70 and cement 69 onto part 68
- Cement part 71 slantwise on part 64
- Cement parts 72 and 73 in their respective housings, provided to this purpose
- For more details, refer to "Main Mast Mounting", detail.

Mounting the Main Mast

Perform similar operations to those performed when mounting the mizzen mast, using the following groups of parts:

- 75, 76, 78, 77
- 77, 79, 81, 80
- 80, 82, 84, 83
- 85, 86, 87
- Check the so obtained unit for proper alignment.

Mounting the Foremast

Perform similar operations with the following groups:

- 88, 89, 91, 90
- 90, 92, 94, 93
- 93, 95, 97, 96
- 98, 99, 100
- Check the mountings.

Mounting the Bowsprit

- Cement part 101, the pin being in the hole provided in part 123. Part 101 will rest on the hull support and between parts 123 and 150
- Fit and cement part 102 onto part 101
- Cement part 104 onto part 102
- Fit part 103 onto part 104 and cement onto part 102
- Fit and cement part 105, then cement part 107 and part 106
- Cement part 108 underneath and petpendicular to part 101
- Cement part 109

Prior to starting with rigging operations, run the gammons, using medium thread (see detail drawing). These threads will run through the holes provided in the bow, between the stern timbers and turn around the bowsprit. Make 8 turns for each gammon which will then be tightened in the middle.

- Cables from series A, except for A8 and A9, start from the underneath of the various corresponding tops
- A2 will be doubled when passing at the foremast foot; it will then go through CA, and fastened on the part of the hull protruding from parts 123 and 150
- A6 goes through the gammons and is fastened to CA in the middle
- A8 corresponds to the two cables fastened to part 9, passing through the square hole on starboard, to the main mast. Each cable runs through the long hole provided in the top, through one of the holes in the cap 78, and goes downwards through the hole to be fastened as shown on the drawing.

  Similar operations are to be performed for A9
- Note rigging C2, C3, F3, F4, F5, F6 on A4. Fasten and cement as shown on the drawing
- Note the shapes of D4 and D5 on yard 72
- G1 and G2 which start from the ends of part 109 will be fastened to A3, pass through the gammons and are finally fastened to CA
- G3 and G4 will be fastened to CA on the outside.

Prior to starting with standing rigging, the following operations should be performed :

- Cement the 15 sheepshank cleats on the inside of the bulwarks. Note their positions with respect to the bulwark offsettings
- In the standing rigging and installation of sails, the various ropes are fastened to the cleats, belaying-pins etc.... which have been marked as shown on the pertinent drawing. Carefully note these marks and secure all threads to the points as indicated on the drawing
- It is also recommended to note that some cables have been shown as ending to:
  + CA: upper beams of the fore bulkhead No. 15
  + BB: portside rear beams of the side wall and starboard beams
- For the above operations use medium diameter thread (0.5 mm) and finer thread. Use dark color threads, i.e. black, brown or very dark grey
- Rigging should be performed following the order shown on the threads, in small rectangles, that is: A1, A2, B, C1, C2....
- For ropes of A series, use medium diameter thread, for all others use finer thread
- You will find hereafter directives relative to special riggings.

5 - Mounting the Shrouds

This operation is very important and requires special care and attention. The aspect of your model will depend on the result of this operation. It is therefore recommended to thoroughly perform the following operations in the order specified.

Mounting the Lower Shrouds
For instance: starboard shrouds - main mast

- Take the portside shrouds for the main mast, fabricated on the machine especially designed to this purpose (par.9)
- Run the upper part of the shrouds through the hole provided in part 76. Make one turn around the mast, cement. When completely dry, cut out excess of thread
- Run the lower parts of the shrouds in the notches provided in part 43, cement. Cut out excess of thread when completely dry
- Fit deadeyes 110 b onto part 43
- Perform same operation on portside of the main mast using parts 40 and 110 a, as well as for the foremast using the corresponding shrouds and parts 111 and 112, and finally for the mizzen mast using parts 113 and 114
- Refer to part list to mark the difference between portside and starboard parts.

Mounting the Intermediate Shrouds
For instance: main top sail shrouds - starboard

- Take corresponding shrouds. Run the upper part on the outside of bars 79, then around the mast. Cement and cut out excess of thread
- Run the lower end of shrouds through the opening on the outside of top 76. Put in place and cement deadeyes 116. Cut off excess of thread under the bars
- Perform same operations on portside using part 115

  This mounting is identical for the fore top sail shrouds, using parts 117 and 118, for the mizzen topgallant shrouds, using parts 119 and 120, and for bowsprit shrouds, using parts 121 and 122.

Mounting the Upper Shrouds
For instance: main topgallant shrouds - starboard

- Take the corresponding shrouds. Secure the upper end around the mast; place and cement the lower end on bars 79. Cut off excess of thread
- Perform similar operations on portside, and when mounting the fore topgallant shrouds

  No deadeye has been provided for this series of shrouds.

6 - Sails

Marking and decorating the sails

A sheet of sails has been furnished in the SIRENE kit. It is recommended to carefully mark each sail during, to do this, the letters shown on the drawing representing this sheet.

Prior to starting cutting operations, it is recommended to proceed with the decoration of the sails, as follows:

- Mix a drop of black paint with mat white. Dilute with a small quantity of a special solvent for plastic paint so as to obtain a very light paint
- Paint sails on both faces, upwards and not uniformly leaving the middle of each sail almost white
- Set aside to dry. When completely dry prepare sail installation
- Place flags I to N, after they have been painted as shown on the "Decoration" drawing. Place decals on I and J as shown
- On each yard, paint the ends over a length of 2 to 3 mm, using white paint.

Placing the Sails

Note: In order to avoid any error, it is recommended to only cut off one sail at a time.

- Cut off, cement and place sail A, as shown on the detailed drawing. The position of this sail as well as the position of all others has been specified in the "Decoration"-par.
- The sail is kept in place on the yard by cementing
- Run a fine thread length around the yard and around the sail

  Similar operations will be performed when installing sails B and C.

- Cement sail D onto the corresponding yard
- Run a fine thread length around the yard.

On either side of the sail, slightly below the middle, rig the bowlines as follows: 3 fine thread lengths, tied to another thread will be fastened, as shon on the drawing.

Perform similar operations when installing sails CA - beam of part 15.
Each sail will be fastened to the yard ends, using fine thread. - Refer to the pertinent drawing.
Sails A, B and C have been represented clewed up. Cut out, from the sail sheet, a rectangle larger than each sail by 2 cm.
Put a drop of cement on the hachured portion, fold the sheet following the arrow, press on it while cementing takes place After cementing, cut out each sail following the contour lines, check it for proper cementing and paint as indicated.
Cement each sail all along the corresponding yard.
Note the various tyings of fine thread on cleats and belaying-pins on the main deck.
Proceed with rigging of the four upper yards on the corresponding yards, using fine thread.

7 - Launches

- Cement parts 183 and 184 onto part 182
- Cement part 186 onto part 185
- Cement part 188 onto part 187
- Paint the three launches as shown on the drawing
- Cement the launches in place, as follows:
  - the large launch on craddles 35, in front of the large hatchway
  - the medium launch on the large launch
  - the small launch on the craidles. behind the large hatchway.

Anchors

- Cement part 190 on part 189
- Place ring 191 into the hole provided in part 189
- Paint as shown on the drawing
- Perform similar operations on the four anchors.

  Noir : Black Blanc : White Bois : Wood

- Run through each hawse hole a thread of at least 1 mm in diameter
- Fasten one anchor to the fore thread, on either side
- Perform same operations using the rear thread
- Anchors will be fastened to the bulwark as indicated, using medium diameter thread.

8 - Decoration

Paint the hull following indications shown on the drawing: the keel will be painted white, the 5 wales medium wood, planking between the three lower wales black, planking above the 5th wale blue and the upper handrails gold.
All decorative parts will be painted as follows: background blue, sculptured parts gold.
Place one series of lily flowers as shown on the drawing
Paint the name plate "LA SIRENE" black, and the letters gold
Port-lids will be painted red on the inside, and in the same colour as the hull on the outside. The guns will be painted black. They can also be painted bronze.
The hull, on the inside, between the decks, will be painted red, and above the main deck medium wood
The colours are those shown on the original drawings. It is possible to contemplate another decoration similar to that shown on the kit cover, for instance.
For the decoration of your model use HELLER mat paints and HELLER brushes.

The paint range to be utilized includes the following colours:

- Blanc : white
- Noir : black
- Bleu : blue
- Rouge : red
- Orange : orange
- Cuivre : copper
- Or : gold
- Décals : decals
- Foncé : dark
- Moyen : middle

The various wood tints will be obtained by mixing orange and black paints, and eventually white paint to obtain light wood

9 - Shroud Fabrication

A machine especially designed for the fabrication of shrouds has been furnished with the parts to be used for the SIRENE mounting. It is highly recommended to exactly follow the directives hereafter given to obtain shrouds properly shaped.

Materials to be used:

- 0.3 to 0.4 mm linen thread for vertical ropes, dark or light, to be painted brown when shroud fabrication is complete
- For horizontal ropes use a finer thread
- Liquid strong cement.

Detailed example for 2 symetrical shrouds :

Main Lower Shrouds (middle)

- Fasten the thread in the hole provided next to the thread guide, then run it in the notch of the thread guide.
- Wind the thread along the lower frame piece of the machine, in the 10th notch, starting from the left
- Make 9 complete turns rightwards, from three teeth to three teeth, on the thread guide up to the upper frame piece. Tie up the thread in the hole. All threads should be strongly tightened.
- Note that the machine permits, in only one operation, the fabrication of symetrical portside and starboard shrouds
- To fabricate horizontal foot-ropes, use finer thread and make 50 horizontal turns, starting from the first notch. A complete and symetrical weft is then obtained
- Using a flat brush run liquid cement over the threads representing the shroud shape. When completely dry, the crossed threads will remain strongly cemented
- Carefully cut out horizontal threads which are not part of the shrouds. Check out for proper cementing
- Cut off, while leaving a maximum length, all threads fastened on the lower frame piece, then the various knots to the thread guide
- Do not cut the shrouds at their connecting point and mark ending points on main lower shrouds. Paint if necessary
- Only separate the two shrouds when mounting 7 is performed, prior to installing the unit.

Main Middle Shrouds

- Make the first vertical turn of thread, starting at the 11th notch
- Make 6 vertical turns, from 2 teeth to 2 teeth
- Make 39 horizontal turns.

Main Higher Shrouds

- Make the first vertical turn, starting at the 9th notch
- Make 5 vertical turns, from 2 teeth to 2 teeth
- Make 19 horizontal turns.

Mizzen Lower Shrouds (rear)

- Make the first vertical turn, starting at the 11th notch
- Make 6 vertical turns, from 3 teeth to 3 teeth
- Make 30 horizontal turns.

Mizzen Upper Shrouds

- Make the first vertical turn, starting at the 11th notch
- Make 3 vertical turns, from 2 teeth to 2 teeth
- Make 19 horizontal turns.

Fore Lower Shrouds (front)

- Make the first vertical turn, starting at the 12th notch
- Make 8 vertical turns from 4 teeth to 4 teeth for the first 3 turns, then from 3 teeth to 3 teeth
- Make 45 horizontal turns.

Fore Intermediate Shrouds

- Make the first vertical turn, starting at the 12th notch
- Make 5 vertical turns, from 2 teeth to 2 teeth
- Make 36 horizontal turns.

Fore Upper Shrouds

- Make the first vertical turn, starting at the 7th notch
- Make 3 vertical turns, from 2 teeth to 2 teeth
- Make 11 horizontal turns.

Bowsprit Shrouds

- Make the first vertical turn, starting at the 2nd notch
- Make 3 vertical turns, from 2 teeth to 2 teeth
- Make 14 horizontal turns.

Recommendations

It is advisable to trim and polish carefully all parts before mounting them, using a glass paper file and to take off excess plastic with a razor blade. Join small parts with tweezers. Utilize HELLER paints and brushes, especially designed for the decoration of plastic models.

Prior to begin the mounting operations, it is recommended to read carefully the paragraph pertaining to 'decoration'.

Use just enough cement to join parts. Set aside to dry for a long time. A broken part can easily be repaired by cementing, keeping in place with adhesive tape while drying. Never put cement in direct contact with transparent parts, but on their supports. Use HELLER cement, especially developped for plastic kits.

Important Note :

All parts have been thoroughly checked before packing. As the HELLER Company desires to improve continuously the quality of her production, you are friendly invited to mail, in case of a claim, your comment to :

HELLER S.A. -

Will you please attach to your letter :

- **the following coupon prepared to this purpose and**
- **an international reply coupon for F 1,50 for the shipping expenses.**

Incomplete claims can't be taken into consideration.

Coupon **LA SIRENE**

Record No.:

To be send to (in capital letters) :

Name : ..... First Name: .....

Street: ..... Number : .....

Town : ..... Country : .....

LA SIRENE

Artikel Nr. 915

Geschichtliche Daten

Alte Kupferstiche um das Jahr 1650 zeigen ein Segelschiff, welches in Bezug auf Schiffsrumpf und Seitenaufbauten der PHENIX sehr ähnlich ist. Aus diesem Grund legten auch die Entwicklungsingenieure der Firma HELLER beim Entwurf der LA SIRENE die Pläne der PHENIX zugrunde.

Der Unterschied, der bei genauer Betrachtung der Stiche festzustellen ist, besteht darin, dass man am Bug gleich hinter den Verzierungen auf jeder Schiffsseite prachtvolle Ausgucke entdecken kann. Weiterhin befindet sich am Bug der LA SIRENE die wichtige und eindrucksvolle Galionsfigur, die dem Schiff seinen Namen verleiht. Und nicht zuletzt unterscheiden sich die beiden Schiffe in ihren Heckaufbauten, die bei der LA SIRENE so vielgestaltige Gemächer und so reichen Schmuck und ausserordentliche Dekorationen enthalten wie zum Beispiel die Abbildung einer Krone auf der letzten Zwischenwand unter der hinteren Brücke, dass man leicht die Anwesenheit einer hochrangigen Person, ohne Zweifel die eines königlichen Prinzen, erraten kann.

Die LA SIRENE ist ein imposantes Schiff: die Länge auf der Höhe der Wasserlinie beträgt 65 m, die grösste Breite 12,80 m, die Distanz zwischen Kiel und Mastspitze des Grossmasts misst 63 m. Die Bewaffnung besteht aus folgenden Kalibern: 36, 18, 8 und 4.

Ziffernerklärung

1 - Backbord-Rumpfhälfte
2 - Steuerbord-Rumpfhälfte
3 - Unterdeck
4 - Heckbrett (Spiegel)
5 - Bugstütze
6 - Heckstütze
7 - Namensschild
8 - Sockel
9 - Halterung des grossen Taus
10 - Halterung des Focktaus
11 - Untere Backbord-Treppe
12 - Untere Steuerbord-Treppe
13 - Innentreppe
14 - Unterdeck
15 - Bugschott
16 - Ankerbalken (Davit) an Backbord
17 - Ankerbalken (Davit) an Steuerbord
18 - Dreieck an Backbord
19 - Dreieck an Steuerbord
20 - Manuelle Reling
21 - Backschott am Heck
22 - Backdeck am Heck
23 - Dach des Heckaufbaus
24 - Halterung des Grossmasts
25 - Halterung des Fockmasts
26 - Grosse Deckluke
27 - Kleine Deckluke
28 - Backbord-Treppe
29 - Steuerbord-Treppe
30 - Reling des Heckbacks
31 - Obere Treppe
32 - Halterungen des grossen Taus (4)
33 - Klampen (4)
34 - Halterungen (23)
35 - Bogen (4)
36 - Kasten
37 - Backbord-Halterung für Heckschaft
38 - Steuerbord-Halterung für Heckschaft
39 - Backbord-Halterungen für Besanwanten
40 - Backbord-Halterungen für Grossmastwanten
41 - Backbord-Halterungen für Fockwanten
42 - Steuerbord-Halterungen für Besanwanten
43 - Steuerbord-Halterungen für Grossmastwanten
44 - Steuerbord-Halterungen für Fockwanten
45 - 36er Luken (28)
46 - 36er Kanonenmündungen (28)
47 - 36er Kanonen (28)
48 - 18er Luken (26)
49 - 18er Kanonenmündungen (26)
50 - 18er Kanonen (26)
51 - 18er Lafetten (26)
52 - 8er Kanonenmündungen (20)
53 - 8er Kanonen (18)
54 - 8er Lafetten (18)
55 - 4er Kanonenmündungen (4)
56 - 4er Kanonen (4)
57 - 4er Lafetten (4)
58 - 8er Kanonen (2)
59 - 4er Kanonenmündungen (2)
60 - 4er Kanonen (2)
61 - Ruder
62 - Abdeckungen am Spiegel (4)
63 - Schenkelklampen (15)
64 - Besanmast
65 - Besanmastkorb
66 - Brammast am Besanmast
67 - "Eselshaupt" des Besanmasts
68 - Brammast-Korb am Besanmast
69 - Flaggenmast
70 - "Eselshaupt" am Bramschaft des Besanmasts
71 - Besanrahe
72 - Kreuzmarsrahe
73 - Bramrahe des Besanmasts
74 - Schaft der Heckflagge
75 - Zweiteiliger Grossmast
76 - Grossmastkorb
77 - Mast des grossen Marssegels
78 - "Eselshaupt" des Grossmasts
79 - Querleiste des grossen Marssegels
80 - Mast des grossen Bramsegels
81 - "Eselshaupt" des grossen Marssegels
82 - Querleiste des grossen Bramsegels
83 - Schaft der Wetterfahne
84 - "Eselshaupt" des grossen Bramsegels
85 - Grosse Rahe
86 - Rahe des grossen Marssegels
87 - Rahe des grossen Bramsegels
88 - Zweiteiliger Fockmast
89 - Fockmastkorb
90 - Mast des kleinen Marssegels
91 - "Eselshaupt" des Fockmasts
92 - Querleiste des kleinen Marssegels
93 - Mast des kleinen Bramsegels
94 - "Eselshaupt" des kleinen Marssegels
95 - Querleiste des kleinen Bramsegels
96 - Schaft der Wetterfahne
97 - "Eselshaupt" des kleinen Marssegels
98 - Fockrahe
99 - Rahe des kleinen Marssegels
100 - Rahe des kleinen Bramsegels
101 - Mast des Bugspriets
102 - Mastkorb des Bugspriets
103 - Brammast des Bugspriets
104 - "Eselshaupt" des Bugspriets
105 - Querleiste des Bramsegels am Bugspriet
106 - Bug-Flaggenschaft
107 - "Eselshaupt" des Bramsegels am Bugspriet
108 - Bugsprietrahe
109 - Bramsegelrahe am Bugspriet
110 - A) Backbord-Halterungen der Grossmastwanten
110 - B) Steuerbord-Halterungen der Grossmastwanten
111 - Backbord-Halterungen der Fockmastwanten
112 - Steuerbord-Halterungen der Fockmastwanten
113 - Backbord-Halterungen der Besanmastwanten
114 - Steuerbord-Halterungen der Besanmastwanten
115 - Backbord-Halterungen der Grossmarswanten
116 - Steuerbord-Halterungen der Grossmarswanten
117 - Backbord-Halterungen der Kleinmarswanten
118 - Steuerbord-Halterungen der Kleinmarswanten
119 - Backbord-Halterungen der Bramwanten am Besanmast
120 - Steuerbord-Halterungen der Bramwanten am Besanmast
121 - Backbord-Halterungen der Bugsprietwanten
122 - Steuerbord-Halterungen der Bugsprietwanten
123 - Galionsbrett
124 - Manövrier-Ausguck am Heck, Backbord
125 - Manövrier-Ausguck am Heck, Steuerbord
126 - Untere Fenstergalerie an Backbord
127 - Untere Fenstergalerie an Steuerbord
128 - Unteres Schnitzwerk an Backbord
129 - Unteres Schnitzwerk an Steuerbord
130 - Untere Galeriestütze an Backbord
131 - Untere Galeriestütze an Steuerbord
132 - Kante, Backbord
133 - Kante, Steuerbord
134 - Untere Fenstergalerie am Heck
135 - Unterer Balkon am Heck
136 - Mittlere Fenstergalerie an Backbord
137 - Mittlere Fenstergalerie an Steuerbord
138 - Mittleres Schnitzwerk an Backbord
139 - Mittleres Schnitzwerk an Steuerbord
140 - Obere Fenstergalerie am Heck
141 - Oberes Schnitzwerk am Heck
142 - Mittlere Galeriestütze an Backbord
143 - Mittlere Galeriestütze an Steuerbord
144 - Obere Galeriestütze am Heck
145 - Kajütenboden
146 - 149 : Kniestockpfosten
150 - Abdeckung der Kniestockpfosten
151 - Obere Galeriestützen an Backbord
152 - Obere Galeriestützen an Steuerbord
153 - Vordere Kajütenwand
154 - Dach der Kajüte
155 - Treppengeländer
156 - Treppe an Backbord
157 - Treppe an Steuerbord
158 - Vordere Verzierung der Kajüte
159 - Verzierung der Kajüte an Backbord
160 - Verzierung der Kajüte an Steuerbord
161 - Obere Galerie
162 - Oberteil der grossen Laterne
163 - Drittel der grossen Laterne
164 - Laternenschaft
165 - Oberteil der kleinen Laternen (2)
166 - Drittel der kleinen Laternen (2)
167 - Laternenschafte (2)
168 - Backbord-Verzierung am Bug
169 - Steuerbord-Verzierung am Bug
170 - Manövrier-Ausguck am Bug, Backbord
171 - Manövrier-Ausguck am Bug, Steuerbord
172 - Obere Verstärkung an Backbord
173 - Untere Verstärkung an Backbord
174 - Obere Verstärkung an Steuerbord
175 - Untere Verstärkung an Steuerbord
176 - Galionsfigur
177 - Obere Seitenwand an Backbord
178 - Obere Seitenwand an Steuerbord
179 - Grosse Heckverzierung
180 - Oberer Balkon an Backbord
181 - Oberer Balkon an Steuerbord
182 - Grosse Schaluppe
183 - Bank der grossen Schaluppe
184 - Ruder der grossen Schaluppe
185 - Mittlere Schaluppe
186 - Bank der mittleren Schaluppe
187 - Kleine Schaluppe
188 - Bank der kleinen Schaluppe
189 - Anker (4)
190 - Ankerstock (4)
191 - Ringe (4)
A - Gerafftes Besansegel
B - Gerafftes Grosssegel
C - Gerafftes Focksegel
D - Kleines Besansegel
E - Grosses Marssegel
F - Grosses Bramsegel
G - Kleines Marssegel
H - Kleines Bramsegel
I - Heckflagge
J - Bugsprietflagge
K - Grossmast-Wetterfahne
L - Besanmast-Wetterfahne
M - Fockmast-Wetterfahne
N - Flagge

Bauanleitung

1 - Montage des Rumpfes

- Klebe Deck 3 zwischen die unteren Zapfen von 1, dann 4 an 1 und 3. 4 und 3 müssen genau zusammenpassen
- Klebe 2 an das Ganze
- Lasse trocknen und halte die Montage eventuell mit Klammern und Gummibändern zusammen
- Klebe 5 und 6 auf 8
- Bemale das Untere des Rumpfes weiss (s. Dekorationsplan)
- Ist die Bemalung trocken, wird der Rumpf auf den Sockel geklebt.
- Bemale das Namensschild LA SIRENE und klebe es auf den Sockel.

2 - Montage der Decks, einzelner Teile und der Geschützanlagen

Zunächst werden die Geschützanlagen der LA SIRENE montiert

36er Geschütze:

- Klebe die Kanonenmündungen 46 auf die Kanonen 47 (28 Teile)
- Bemale das gesamte Kanonenrohr schwarz
- Klebe weiter wie in der Skizze angegeben

Bemerkung: Die Lukendeckel 45 können entweder in geschlossener oder in geöffneter Stellung angeklebt werden. Sollten sie geschlossen sein, so sind sie in der gleichen Farbe wie der Rumpf zu bemalen. Bei geöffneter Stellung ist ihr Inneres rot zu bemalen. Dieser Hinweis gilt für alle Lukendeckel.

- Die 36er Kanonen können mit geöffneten Lukendeckeln dargestellt werden. Sind sie jedoch geschlossen, so brauchen keine Kanonen montiert zu werden.

18er Geschütze:

- Klebe die Kanonenmündungen 49 auf die Kanonen 50 (26 Teile)
- Bemale das gesamte Kanonenrohr schwarz
- Bemale 51 rot, die Räder schwarz
- Klebe die Kanonen auf die Lafetten

8er Geschütze:

- Verfahre ebenso wie bei der 18er Geschützanlage mit den Teilen 52-53-54 (18 Teile)
- Klebe zwei Kanonenmündungen 52 auf 58 und bemale in schwarz.

4er Geschütze:

- Verfahre ebenso wie bei Anlage 8 mit den Teilen 55-56-57 (4 Teile)
- Klebe 59 auf 60 (2 Teile)

Soll die LA SIRENE so dargestellt werden, dass alle Abdeckungen der 18er Geschützanlagen geöffnet sind, so ist in jede Aussparung eine 18er Kanone zu kleben und zwar so, dass sie einige Millimeter herausschaut.

- Klebe auf Deck 3 die Teile 9 und 10, wobei darauf zu achten ist, dass durch jedes der Löcher ein mittelstarker Faden von ca. 60 cm Länge zu ziehen ist
- Klebe die Treppen 11 und 12 in die Aussparungen unter Deck 14 und lasse trocknen
- Klebe 123 an, dann 15 auf 123 und auf die senkrechten Nocken des Rumpfes (1 an jedes Bord)
- Setze Deck 14 ein, nachdem dieses in der Farbe hellen Holzes bemalt wurde. Es ist darauf zu achten, dass die Kabel der Halterungen 9 und 10 herausgezogen werden. Der vordere Teil von Deck 14 trifft auf Teil 15
- Klebe 16 und 17 in die Aussparungen von 15 (s. Detailskizze)
- Klebe 18 und 19 auf 16 und 17
- Klebe 20 an
- Klebe 22 in die Aussparungen von 21; das Ganze ist dann auf 14 gegen die Rumpfnocken und dann 23 auf 21 zu kleben
- Die Decks 22 und 23 sind in der Farbe hellen Holzes zu bemalen. Die Schotte 21 sowie die des Rumpfes oberhalb von Deck 14 sind holzfarben, mittlere Tönung, zu bemalen
- Klebe in die Öffnung auf Deck 3 die Treppe 13
- Klebe auf 14 die Teile 24-25-26-27-28 und 29
- Klebe auf 22 die Teile 30 und 31
- Klebe auf 14 die Teile 32 (4), 33 (4) und die 23 Teile 34 in die 23 Löcher, die auf 14 und 22 übriggeblieben sind
- Klebe 36 an
- Klebe die 4 Teile 35 laut Skizze an (+)
- Klebe 40 und 41 an Backbord und 43 und 44 an Steuerbord
- Klebe 61 an und ziehe durch das Loch einen mittelstarken Faden, dessen Enden durch das Loch in der Ruderachse gesteckt werden
- Klebe die 4 Teile 62 an
- 39 und 42 werden erst in Montage 3 festgeklebt.

Einbau der oberen Kanonen

- Klebe wie skizziert an jedes Bord eine 8er Kanone (52-58) und eine 4er Kanone (59-60)
- Klebe auf Deck 14 an jedes Bord 18 8er Kanonen (52-53-54) in die runden Löcher
- Klebe auf Deck 22 an jedes Bord 4 4er Kanonen (55-56-57) in die runden Löcher

Anmerkung: Im Baukasten LA SIRENE sind 14 Kanonenhalterungen gemäss Detailskizze enthalten. Da nicht alle Teile benötigt werden sind die übrigbleibenden als Ersatzteile gedacht. Die Teile 55, 56, 57, 58, 59 und 60 sind nicht an den Kanonenhalterungen sondern an anderen Spritzteilen enthalten.

3 - Montage der Heckaufbauten und des Bugs

(geschnittene Teile)

Bemalung:

Hellblau - Hintergrund der Heckverzierung 179
Holz, mittel - die zwei Schnitzwerke
Rot - die obere Decke
Holz, mittel - die untere Decke

Bemalung der dekorativen Teile:

Blau, lebhaft - flache Oberflächen, nicht dekoriert
Gold - Skulpturen, Galeriestützen, Fenster, Galerien
Holz, mittel - alle Balkonschnitzwerke und die Decken der unteren Balkone
Rot - die Decken der anderen Balkone

Befolge strikt die vorgeschriebene Reihenfolge der folgenden Montage. Bemale zuvor diejenigen Teile, die nach dem Kleben schwer zugänglich sind.

- Klebe an Backbord die Teile 124, 126, 128 und 130 (128 und 130 werden vorher zusammengeklebt, ebenso die Teile 129 und 131 für die Steuerbordseite)
- Klebe 134 und 135 an
- Klebe an Backbord und an Steuerbord 132 und 133. Das Oberteil unterhalb des Balkons und das Unterteil als Stütze der Biegung
- Klebe entsprechend der Skizze die Teile 136 und 138 an Backbord, dann 142 auf 138 und an den Bootsrumpf
- Gleiche Klebevorgänge mit den Teilen 137, 139 und 143 an Steuerbord
- Klebe 140 und 141 auf den oberen Balkon 144
- Klebe 145 auf den oberen Rand des Schiffsrumpfes
- Klebe 177 an Backbord und 178 an Steuerbord
- Klebe 179 ans Heck und stütze es auf 144
- Klebe 151 auf 180 und die Einheit an Backbord an 177. Die oberen Enden der Stützpfeiler werden knapp unter die Zierleiste geklebt (s. Skizze)
- Gleiche Klebevorgänge an Steuerbord mit 152 und 150
- Klebe 153 auf 145, dann 154 gemäss Skizze
- Klebe die Treppenteile 155, 156 und 157 zwischen 145 und 22
- Klebe 158 auf 145, dann werden die Teile 159 und 160 entsprechend der Deckkante von 145 geformt und an jede Seite geklebt
- Klebe 161 auf 154
- Klebe 37 und 38 zusammen und dann auf 154, etwa 10 mm von der Rückkante

Montage der Laternen

Wir weisen auf die feine Ausführung der Laternen hin, insbesondere der Teile 163 und 166.
Schneide die drei Seiten genauestens aus.

Beispiel für die grosse Laterne:

- Schneide die 3 Seiten aus
- Klebe die drei Seiten 163 auf die Unterseite von 162. Der Kreis sollte gut abgeschlossen sein
- Dann klebe den Boden darunter (dieser gehört als viertes Teil mit zur Einheit 163)
- Klebe die fertige Lampe auf den Laternenschaft 164
- Klebe auf die gleiche Art die zwei kleinen Laternen zusammen und verwende dabei die Teile 165, 166, 167
- Klebe die Laternen fest: die grosse in die Mitte von 154 und gleichzeitig gegen 179, die kleinen symmetrisch auf jede Seite.
- Klebe jetzt die in Montage 2 zur Seite gelegten Wanten-Halterungen 39 und 42 an Backbord und Steuerbord.
- Klebe gemäss Skizze die Teile 146, 147, 148 und 149 fest
- Klebe Teil 150 vor 123 und gleichzeitig auf die Teile 146 bis 149. Lasse trocknen
- Klebe die Verstärkungen 172 und 173 an Backbord und 174 und 175 an Steuerbord
- Klebe die Galionsfigur 176 an
- Klebe gegen den Rumpf und 150 Teil 168 an Backbord und Teil 169 an Steuerbord
- Klebe 170 an Backbord und 171 an Steuerbord.

Wichtig:
Bevor die nächsten Montagen in Angriff genommen werden, ist es unerlässlich zuvor die Wanten herzustellen. Diese werden nach HELLER-Tradition aus echten Seilen ganz wahrheitsgetreu wiedergegeben und mit eigener Hand gemacht. (Siehe Montage 9).

Jetzt ist auch der Zeitpunkt, eventuelle Farbausbesserungen an den dekorativen Teilen vorzunehmen.

4 - Montage des Mastwerks und Takelage

Montage der Masten, allgemeine Ratschläge:

- Kennzeichne sorgfältig die Masten, Mastkörbe, "Eselshäupter", Rahen und Wantenhalterungen
- Klebe die beiden Hälften des Grossmasts 75 und des Fockmasts 88 zusammen
- Bemale alle diese Teile holzfarben, mittlere Tönung. Bei 75 und 88 sind die Seilringe schwarz zu bemalen. Lasse trocknen.

Montage des Besanmasts:

- Setze 64 ein und klebe fest
- Setze 65 an die richtige Stelle von 64 und klebe fest
- Klebe 67 auf 65
- Stecke 66 in 67 und klebe 66 auf 65
- Überprüfe, ob das Ganze gut ausgerichtet ist
- Stecke 68 auf 66 und klebe fest
- Klebe 70 auf 68
- Stecke 69 in 70 und klebe 69 auf 68
- Klebe 71 schräg auf 64
- Klebe 72 und 73 in die hierfür vorgesehenen Stellen
- Als Muster ist die Detailskizze des Grossmasts zu betrachten.

Montage des Grossmasts:

Verfahre ähnlich wie beim Besanmast mit den Teilen:

- 75, 76, 78, 77.
- 77, 79, 81, 80.
- 80, 82, 84, 83.
- 85, 86, 87.
- Überprüfe, ob das Ganze gut ausgerichtet ist.

Montage des Fockmasts:

Hier ist in gleicher Weise mit folgenden Teilen zu arbeiten:

- 88, 89, 91, 90.
- 90, 92, 94, 93.
- 93, 95, 97, 96.
- 98, 99, 100.
- Überprüfe das Ganze

Montage des Bugsprietmasts:

- Klebe 101 an, die Nocke kommt in das Loch von 123 zu liegen; 101 stützt sich auf die Rumpfhalterung, die zwischen 123 und 150 eingeschlossen ist
- Stecke 102 auf 101 und klebe fest
- Klebe 104 auf 102
- Stecke 103 in 104 und klebe auf 102
- Stecke 105 auf 103, klebe fest und darauf 107 mit 106
- Klebe 108 senkrecht unter 101
- Klebe 109 an.

heller-fan.de

Bevor die Takelage begonnen wird, sind mit mittelstarkem Faden die Seile des Bugspriets zu legen (s. Detailskizze). Diese Fäden werden durch die Löcher des Vorderstevens zwischen die Kniestockpfosten gezogen und umgeben den Bugspriet. Jedes Tau soll 8-fach sein und wird in seiner Mitte zusammengehalten.

Takelage

Vor dem Aufziehen der Takelage ist folgendes zu beachten:

- Klebe die 15 Klampen 63 an. Achte auf deren Stellung in Bezug auf die Verschiebung der Befestigungsbretter.
- Die Stelle der feststehenden Takelage sowie der Segel treffen verschiedentlich in den Halterungen, Klempen etc. zusammen; die einzelnen Taue sind in ihrem Verlauf in nachstehender Skizze gekennzeichnet. Der Verlauf dieser Taue ist sorgfältig zu beachten und die einzelnen Fäden sind in den angezeigten Punkten zu vertäuen.
- Beachte, dass bestimmte Taue mit den Anfangsbuchstaben der Stellen, an denen sie zusammenlaufen, gekennzeichnet sind:

  CA : es handelt sich um die oberen Querbalken der Bugschotte 15;

  BB : es handelt sich um die Querbalken des Heckbacks, auf Backbord; BT bezeichnet jene auf Steuerbord.

- Für die Taue ist ein Faden von ca. 0,5 mm Durchmesser sowie ein noch dünnerer Faden zu verwenden. Nehme dunkle Fäden (schwarz, braun oder sehr dunkles grau)
- Das Aufziehen der Taue ist in der an den Fäden in kleinen Rechtecken angegebenen Reihenfolge: A1, A2... B, C1, C2... vorzunehmen
- Für die mit A... gekennzeichneten Taue ist der mittelstarke Faden, für die anderen Seile der feinere Faden zu verwenden
- Hinweise für bestimmte Taue sind nachstehend aufgeführt:
- Die Taue der Serie A, ausser A8 und A9 haben ihren Ausgangspunkt an der Unterseite der entsprechenden Mastkörbe
- A2 ist am Fuss des Fockmasts doppelt stark; es verläuft über CA und ist mit dem Teil des Rumpfes verbunden, der über die Teile 123 und 150 läuft
- A6 läuft über die Seile des Bugspriets und ist mit der Mitte von CA verbunden
- A8 besteht aus zwei Seilen, die aus Teil 9 hervorgehen (sie kommen aus dem Loch des Grossmasts an Steuerbord). Jedes dieser Seile wird durch das Loch des Mastkorbes und durch das Loch von Teil 78 gezogen; die Taue führen dann wieder nach unten und vereinigen sich schliesslich wie in der Skizze angegeben. - Mit Tau A9 ist ähnlich zu verfahren
- Beachte die Montage der Taue C2, C3, F3, F4, F5 und F6 auf A4. Die einzelnen Seile sind zu verknoten und in den angegebenen Punkten anzukleben.
- Man beachte die Formen von D4 und D5 auf Rahe 72
- G1 und G2, die von den Enden des Teils 109 ausgehen, sind mit A3 zu verknoten und laufen dann über die Seile des Bugspriets und vereinigen sich auf CA
- G3 und G4 vereinigen sich auf CA an der Aussenseite.

5 - Montage der Wanten

Das Einsetzen der Wanten ist sehr wichtig und erfordert besondere Sorgfalt. Das Aussehen der LA SIRENE hängt von der Ausführung dieser Arbeiten ab.

Montage der unteren Wanten

Beispiel: Steuerbord-Wanten des Grossmasts

- Nimm die Backbordwanten des Grossmasts zur Hand, die vorher auf der Wantenmaschine angefertigt wurden
- Stecke den oberen Teil der Wanten durch Loch 76, umwickle damit den Mast einmal und klebe fest; nach dem Trocknen kann das Fadenende abgeschnitten werden
- Stecke die unteren Teile der Wanten in die Kerben von 43 und klebe fest. Schneide die Fadenenden nach dem Trocknen ab
- Schliesse die Wantenhalterungen 110B auf 43 ein
- Verfahre ebenso auf der Backbordseite des Grossmasts mit den Teilen 40 und 110A, sowie beim Fockmast, wobei die Wanten verwendet werden, die mit den Teilen 111 und 112 zusammenpassen; verwende beim Besanmast die zu 113 und 114 passenden Wanten. - Beachte dabei die Ziffernerklärung, um die Back- und Steuerbordteile nicht zu verwechseln.

Montage der mittleren Wanten

Beispiel: Steuerbord-Wanten des grossen Mastkorbs

- Nimm die entsprechenden Wanten zur Hand. Ziehe den oberen Teil durch die Aussenteile von 79, wickle dann das Ende um den Mast, klebe fest und schneide den restlichen Faden ab
- Stecke die unteren Teile der Wanten durch die äussere Öffnung des Mastkorbs 76. Setze die Wantenhalterungen 116 ein und klebe sie fest. Schneide die Fäden ab, die unten aus den Querleisten heraushängen
- Verfahre ebenso an Backbord, wobei Teil 115 verwendet wird
- Die gleiche Montage wird beim kleinen Mastkorb mit Teilen 117 und 118, beim Bramsegel des Besanmasts mit den Teilen 119 und 120, sowie beim Bugspriet mit den Teilen 121 und 122 vorgenommen.

Montage der oberen Wanten

Beispiel: Steuerbord-Wanten des grossen Bramsegels

- Nimm die entsprechenden Wanten zur Hand, befestige deren oberes Ende um den Mast herum, setze das untere Ende der Wanten auf Teil 79 und klebe fest. Schneide die Fadenenden ab
- Verfahre ebenso an Backbord sowie bei den Wanten des kleinen Bramsegels
- Für diese Wanten gibt es keine Halterungen

6 - Montage der Segel und Flaggen

Kennzeichnung und Bemalung der Segel

Der Baukasten LA SIRENE enthält eine Platte mit verschieden geformten Segeln; kennzeichne jedes dieser Segel mit den Buchstaben, wie sie die Skizze dieses Plans angibt (Detailskizze von Montageanweisung 6 dieses Plans).

Bevor die Segel ausgeschnitten werden, sind diese gemäss nachstehender Anleitung auszuschmücken :

- Mische etwas schwarze Farbe mit mattweiss und verdünne mit einem Speziallösungsmittel für Plastikfarben; es soll damit eine sehr dünne Bemalung erreicht werden
- Bemale die Segel von jeder Seite von oben nach unten. Der Anstrich soll unregelmässig sein, der Mittelteil der Segel ist fast weiss zu lassen.
- Nach dem Trocknen der Segel sind diese für das Einsetzen vorzubereiten

Einsetzen der Segel

Um Verwechslungen zu vermeiden, empfiehlt es sich, jeweils nur ein Segel auszuschneiden.

- Schneide Segel A aus und klebe es gemäss Skizze an seinen Platz. Siehe hierzu auch Montageanleitung 8: Dekoration. Klebe das Segel fest an die entsprechende Rahe
- Wickle einen Faden um beide, das Segel und die Rahe
- Führe die gleichen Arbeiten für die Segel B und C aus
- Klebe das Segel D an die entsprechende Rahe
- Nähe das Segel dann zusätzlich mit einigen Kreuzstichen an die Rahe und benütze dazu einen feinen Faden
- Befestige an jeder Seite der Segel in der Mitte der Rüsttaue: 3 feine Fäden, die mit einem anderen Faden verbunden werden und in CA verbunden sind (CA gleiche Stange der Schotte 15)
- Verfahre ebenso mit den Segeln E, F, G und H
- Hinweis für Segel A,B und C: Wir empfehlen diese auf der Platte bereits gerafft gezeigten Segel in einem Rechteck auszuschneiden, welches etwa 2 cm grösser als die Segel ist. Dann streiche etwas Leim auf die Innenseite, falte die Segel gemäss Detailskizze und Pfeilangabe und drücke sie zusammen, etwa mit Hilfe eines Buches. Ist der Klebstoff trocken, schneide die Konturen aus, kontrolliere ob der Klebstoff gut hält und befestige die Segel an den Rahen, wie bereits geschildert.

Bemalung und Montage der Flaggen

- Bringe die Flaggen I bis N an, nachdem diese gemäss Dekorationsplan bemalt und die Flaggen I und J mit Abziehbildern versehen wurden
- Trage auf den Rahenenden auf eine Länge von 2 bis 3 mm etwas weisse Farbe auf.

7 - Montage der Schaluppen

- Klebe 183 und 184 auf 182
- Klebe 186 auf 185
- Klebe 188 auf 187
- Bemale die drei Schaluppen wie angegeben
  Übersetzung: Blanc - weiss
  Bois - holzfarben
  Noir - schwarz
- Klebe die Schaluppen folgendermassen an:
  - Die grosse Schaluppe auf die Bogen 35 vor die grosse Luke
  - Die mittlere Schaluppe auf die grosse Schaluppe
  - Die kleine Schaluppe auf die Bogen hinter der grossen Luke
- Anmerkung: Die Vorderteile der Schaluppen sind zum Bug des schiffes hin gerichtet.

Montage der Anker

- Klebe 190 auf 189
- Setze Ring 191 in das Loch von 189 ein
- Bemale den Anker schwarz, den Ankerstock holzfarben. Verfahre ebenso mit den anderen Ankern
- Ziehe durch jede Ankerklüse einen Faden von mindestens 1 mm Durchmesser
- Befestige an jedem Bord einen Anker mit dem vorderen Faden
- Befestige die zweiten Anker mit dem hinteren Faden.
- Die Anker sind mit dem Schild mit einem mittelstarken Faden zusammengeschlossen.

8 - Dekoration

- Bemale den Schiffsrumpf folgendermassen: den Kiel weiss, die 5 Zwischenräume darüber holz mittel, die drei unteren Leisten schwarz, die Leiste über dem fünften Zwischenraum blau, die oberen Planken gold.
- Alle dekorativen Elemente bekommen einen blauen Hintergrund, die hervorgehobenen Teile werden gold bemalt.
- Verseh den fünften Zwischenraum mit einigen Abziehbildern (Lilien).
- Bemale das Namensschild der LA SIRENE schwarz, die Buchstaben golden.
- Die Lukenplatten werden innen rot bemalt und aussen in der Farbe des Schiffsrumpfes. Die Kanonen sind schwarz oder bronzefarben.
- Der innere Schiffsrumpf wird zwischen den zwei Decks rot bemalt, oberhalb des Hauptdecks mit holz mittel.
- Die Farbangaben beziehen sich auf die Originalfarben des Schiffes in seiner Zeit. Natürlich ist es möglich eine andere Bemalung zu wählen, zum Beispiel diejenige des Schachteldeckels.
- Die Decks werden in holz mittel bemalt.
- Die golden gespritzten Teile müssen ebenfalls noch wie angegeben bemalt werden. Ebenso müssen die Ziernägel zwischen den Lukenplatten des Spiegels, die Ziernägel der Lukenplatten selbst sowie diejenigen des Ruders und auch die 8 Dekorationsteile des Schilds auf den oberen Decks noch bemalt werden. Die Ziernägel können bronzefarben bemalt werden.
- Die Flagge am Bug ist weiss, diejenige des Hecks rot zu bemalen und die Abziehbilder (Lilien) sind sodann auf beiden Seiten der Flaggen anzubringen.
- Die Wetterfahne am Besanmast ist blau, diejenigen am Gross- und Fockmast sind weiss zu bemalen.

Benützen Sie die matten Farben der Firma HELLER sowie die Pinsel von HELLER.

Die Farbenskala der LA SIRENE umfasst folgende Farben:

- Blanc : weiss
- Noir : schwarz
- Bleu : blau
- Rouge : rot
- Orange : orange
- Cuivre : kupfer
- Or : gold
- Bois moyen : holz mittel
- Bois foncé : holz dunkel
- DECALS : Abziehbilder

Die holzfarbenen Töne erhält man durch Mischen von orange und schwarz und mit etwas weiss um hellere Tönungen zu erhalten.

9 - Herstellung der Wanten

Der Modellbaukasten LA SIRENE enthält eine Maschine zur Herstellung der Wanten. Damit Sie ein gutes Resultat erzielen, empfehlen wir Ihnen, die folgenden Anweisungen ganz genau zu befolgen.

Zu gebrauchende Materialien:

- Leinenfaden von 0,3 bis 0,4 mm Stärke, dunkler (schwarz, braun) oder heller Farbe. Die Wanten sind nach Fertigstellung braun zu bemalen.
- Benützen Sie für die Wanten feinere Seile dünnere Fäden von etwa 0,2 bis 0,3 mm Stärke.
- sehr dünnflüssigen Leim

Ausführliches Beispiel zur Herstellung zweier symmetrischer Wanten:

Herstellung der unteren Wanten des Grossmasts (Mitte):

- Befestige den Faden in dem Loch welches sich neben dem Fadenführer befindet, dann wickle ihn um den Fadenführer.
- Wickle den Faden dann um den unteren Rand des Rahmens und lege ihn in die zehnte Einkerbung von linke.
- Diese Wicklung wird neunmal wiederholt (Fadenführer - unterer Rahmen), wobei der Faden im unteren Rahmen nur in jede dritte Einkerbung gelegt wird. Die Fäden werden gut gespannt und anschliessend im Loch verknotet.
- Beachte, dass mit der Maschine in einem Arbeitsgang die symmetrischen Backbord- und Steuerbordwanten gleichzeitig hergestellt werden können.
- Um die waagrechten Fäden zu ziehen, befestige den dünneren Faden im Loch und webe 50 Runden mit Hilfe der seitlichen Einkerbungen, dann befestige den Faden. Sie erhalten ein komplettes und symmetrisches Netz.
- Bestreiche nun mit einem flachen Pinsel das Gewebte, was nun Ihre selbstgefertigten Wanten sind, mit flüssigem Klebstoff. Auf diese Weise werden die überkreuzten Fäden gerafft und das Netzwerk haltbarer.
- Schneide die waagerechten Fäden, die nicht mehr zu den Wanten gehören, sorgfältig ab. Überprüfe das Geklebte.
- Jetzt werden die Wanten aus dem Rahmen geschnitten und zwar einerseits so nah wie möglich am unteren Rahmen und andererseits werden die Fäden gleich neben den Knoten am oberen Loch abgeschnitten.
- Die Wanten können nun aus der Maschine genommen werden, jedoch trenne die Backbord- und Steuerbordwanten noch nicht voneinander. Vermerke zuvor ihre Bestimmung (untere Wanten des Grossmasts).
- Falls nötig, sind die Wanten noch zu bemalen.
- Die Backbord- und Steuerbordwanten werden erst kurz vor ihrer Montage (Paragraph 5) auseinandergeschnitten.

Mittlere Wanten des Grossmasts

- Lege die erste senkrechte Wicklung in Einkerbung 11
- 6 senkrechte Wicklungen mit je 2 Zähnen Abstand
- 39 waagerechte Wicklungen

Obere Wanten des Grossmasts

- Lege die erste senkrechte Wicklung in Einkerbung 9
- 5 senkrechte Wicklungen mit je 2 Zähnen Abstand
- 19 waagerechte Wicklungen

Untere Wanten des Besanmasts (hinten)

- Lege die erste senkrechte Wicklung in Einkerbung 11
- 6 senkrechte Wicklungen mit je 3 Zähnen Abstand
- 30 waagerechte Wicklungen

Obere Wanten des Besanmasts

- Lege die erste senkrechte Wicklung in Einkerbung 11
- 3 senkrechte Wicklungen mit je 2 Zähnen Abstand
- 19 waagerechte Wicklungen

Untere Wanten des Fockmasts (vorn)

- Lege die erste senkrechte Wicklung in Einkerbung 12
- 8 senkrechte Wicklungen mit je 4 Zähnen Abstand bei den ersten 3 Wicklungen, dann mit je 3 Zähnen Abstand bei den restlichen 5 Wicklungen
- 45 waagerechte Wicklungen

Mittlere Wanten des Fockmasts

- Lege die erste senkrechte Wicklung in Einkerbung 12
- 5 senkrechte Wicklungen mit je 2 Zähnen Abstand
- 36 waagerechte Wicklungen

Obere Wanten des Fockmasts

- Lege die erste senkrechte Wicklung in Einkerbung 7
- 3 senkrechte Wicklungen mit je 2 Zähnen Abstand
- 11 waagerechte Wicklungen

Wanten des Bugspriets

- Lege die erste senkrechte Wicklung in Einkerbung 2
- 3 senkrechte Wicklungen mit je 2 Zähnen Abstand
- 14 waagerechte Wicklungen

Montage-Hinweise

Es ist ratsam, sämtliche Teile vor dem Zusammenbau mit Glaspapier zu glätten und zu polieren und Spritztropfen mit einer Rasierklinge zu entfernen. Lesen Sie anschliessend den Abschnitt über die Bemalung durch. Benützen Sie HELLER Farben und Pinsel, die besonders für die Bemalung von Modellbaukasten entwickelt wurden.

Wir empfehlen Ihnen, kleine Bauteile mit Hilfe einer Pinzette zu montieren.

Benützen Sie Klebstoff nur in sehr kleinen Mengen. Haben Sie einmal zuviel aufgetragen, wischen Sie den Überschuss schnell mit einem Löschblatt ab. Lassen Sie die Klebestellen lange genug trocknen. Zerbrochene Teile können leicht wieder zusammengeleimt werden, wenn die Klebestelle während des Trocknens mit einem Klebestreifen zusammengehalten wird. Niemals Klebstoff auf transparente Teile auftragen, sondern in diesem Fall nur auf das stützende Gegenstück. Wir empfehlen für den Zusammenbau unserer Plastik-Modellbaukästen den speziell dafür entwickelten HELLER Leim zu benützen.

Wichtig :

Alle Teile werden vor dem Verpacken sorgfältig geprüft. Da die Firma HELLER bestrebt ist, die Qualität ihrer Artikel ständig zu verbessern, bitten wir Sie, im Falle einer eventuellen Reklamation diese zu richten an :

Firma HELLER -

Wir bitten Sie, Ihrem Schreiben folgendes beizulegen :

- **den untenstehenden Abschnitt, sorgfältig in Druckschrift ausgefüllt, und**
- **DM 1,20 in internationalen Rückantwortscheinen für Portauslagen**

Unvollständige Beanstandungen können nicht berücksichtigt werden.

Aktenzeichen: **LA SIRENE**

Nummern der beanstandeten Teile:

Zu schicken an:

Name : ..... Vorname: .....

Strasse: ..... Nummer : .....

Stadt : ..... Land : .....

Cut away
Couper
Schneiden
Tagliare
Cortar
Uitsnijden
Skär
Leikkaa

Ratchet catch
Encliqueter
Einrasten
Innestare
Engastar
Pallen
Spärra
Kiinnitä

Heller®

Thread
Fil
Faden, Draht
Filo
Hilo
Draad
Tråd
Lanka

Drill or pierce
Percer
Bohren
Forare
Agujerear
Boren
Borra
Lävistä

Use filler
Mastiquer
Schleifen
Stuccatura
Masillar
Mastieken
Spackla
Kittaa

Alternative part(s) provided
Choix
Auswahlmoglichkeit
Scelta
Elección
Keuze
Val
Valinta

Paint before assembling
Peindre avant montage
Vor Zusammenbau bemalen
Verniciare
Pintar antes del montaje
Schilderen
Måla
Maalaa

Symmetrical assembly
Montage symétrique
Symmetrischer Aufbau
Montaggio simmetrico
Montaje simétrico
Symmetrische montage
Symmetrinen asentaminen
Symmetrisk montering

Decals
Décalcomanies
Abziehbild
Decalcomanie
Calcomanías
Afdrukplaatjes
Dekalkomanier
Siirtokuvat

Join by applying heat
Riveter
Heiss vernieten
Ribadire
Ribetear
Klinken
Nita
Niittaa

Cement parts together
Coller
Kleben
Incollare
Pegar
Lijmen
Limma
Liimaa

Do not cement together
Ne pas coller
Nicht kleben
Non incollare
No pegar
Niet lijmen
Limma inte
Älå liimaa

Repeat this operation
Répéter l'opération
Vorgang wiederholen
Ripetere l'operazione
Repetir la operación
De verrichting herhalen
Utför ingreppet på nytt
Toista toimenpide

Ballast
Lester
Beschweren
Zavorrare
Lastrar
Ballasten
Sätt barlast
Aseta vastapaino

GENERAL MODELLING ADVICE

You have before you a Heller Model Kit, each moulding, each piece of which has been carefully researched and produced.

Before commencing the assembly
Study these notes and the assembly instructions before starting the model. Make certain you know where pieces fit. Where there is a choice of versions, make certain you know which pieces are required for your intended model. Follow the step-by-step instructions carefully.

Assembling and gluing
Carefully cut the pieces from the sprue using a craft knife with a sharp blade. If necessary, trim the pieces with a file or a sandpaper board to ensure a perfect fit. Before applying cement, assemble the pieces «dry», in order to satisfy yourself that you know where each is located and that they fit perfectly together. Use the minimum amount of Humbrol polystyrene cement, following the instructions for these products. Certain pieces may need «clamping» together when cementing. Use one or more spring-type clothes pegs or adhesive tape to assist you to get a perfect join. Use a pair of tweezers to assist you in assembling the smaller components. Polystyrene Cement will not adhere to plated or painted plastic, so carefully scrape away the plating from the points of assembly before applying cement.

Painting
Use Humbrol paints and brushes, specially designed for decorating models. The instructions may only show Heller paint reference numbers. To finish your model with Humbrol Enamels, use the cross reference chart to find the equivalent Humbrol reference number for any Heller number shown on the instructions. Decide from the instructions which pieces to paint before or after assembly. Do not overpaint any metallic colour with varnish as this will affect the finish. For mixing paints (reference M in the leaflet), always prepare a sufficient quantity of the mixture, observing the proportions indicated.

Positioning of decals
Identify the position for each decal on the model according to the version chosen by following the plans. Carefully cut round the decal, soak for a few seconds in lukewarm water, carefully slide from the backing paper into the correct position. Absorb excess water with a small piece of blotting paper or soft, clean rag.

CONSEILS GÉNÉRAUX DE MONTAGE

Vous avez devant vous une maquette Heller, chaque grappe, chaque pièce ont été étudiées et réalisées pour s'assembler de manière parfaite.

Avant de commencer
Etudier la notice avant de procéder au montage. Dans le cas de choix de version, repérer les pièces nécessaires à la version choisie. Suivre l'ordre des phases de montage.

L'assemblage et le collage
Détacher au fur et à mesure de l'assemblage les pièces des grappes à l'aide d'une lame ou d'une pince coupante, supprimer éventuellement les petites pastilles rondes. Si nécessaire, ébarber les pièces à l'aide d'une lime. Avant le collage, assembler à sec les pièces entre elles, pour une bonne compréhension du collage à faire. Utiliser en très petite quantité de la colle Heller, laisser sécher suffisamment. Pour le collage des pièces importantes, les maintenir entre elles à l'aide d'élastiques ou de rubans adhésifs ou de pinces à linge. Effectuer la mise en place des petites pièces à l'aide des pincettes. La colle n'adhère pas sur les parties peintes ou métallisées, gratter celles-ci avant collage au point d'assemblage.

La peinture
Employer la peinture Heller (référencée sur la notice) spécialement conçue pour la décoration des maquettes et les pinceaux Heller. Pour la finition de votre maquette avec les peintures Humbrol, utilisez la charte de conversion qui vous permettra de trouver la référence Humbrol équivalente à n'importe quelle référence Heller indiquée sur la notice. Ne recouvrir aucune couleur métallique avec du vernis, qui en altérerait la finition. Peindre les pièces suivant la notice d'instruction avant ou après l'assemblage. Pour les mélanges de peinture (références M sur la notice), préparer une quantité suffisante du mélange, suivant les proportions indiquées.

La pose des décalcomanies
Repérer l'emplacement des décalcomanies sur la maquette en suivant le plan de décoration de la version choisie. Découper les décals, les tremper quelques secondes dans l'eau tiède et les faire glisser de leurs supports à l'emplacement prévu, absorber l'excédent d'eau avec un buvard ou un chiffon propre.

Les fils pour haubans
Utiliser les fils Heller (réf. 78310), spécialement conçus pour la réalisation des gréements de voilier.

ALLGEMEINE MONTAGEANLEITUNG

Sie haben vor sich einen Heller Bausatz. Jeder Spritzbaum und jedes Teil wurden durchdacht und so konstruiert.

Vor Beginn beachten
Die Anleitung lesen. Im Falle von mehreren. Baumöglichkeiten die gewünschte Auswahl treffen und die Teile ausfindig machen. Die Reihenfolge der Bauanleitung einhalten.

Zusammenbau und Kleben
Die Teile beim jeweiligen Bauschritt mit einem Hobbymesser abtrennen und ggfs. die Kleine Gratbildungen entfernen. Die Teile nötigenfalle mittels einer Feile oder Sandpapier. Die Teile vor dem Kleben probeweise zusammenpassen. Den Humbrol Leim sehr sparsam verwenden. Die Teile ausreichend lange trocknen lassen. Wichtige Bauteile zum Kleben mit einem Gummiring oder Gummiband oder mit einer Wäscheklammer zusammenhalten. Kleine Teile mit einer Pinzette einfügen. Der Kleber halt auf bemalten oder metallisierten Teilen nicht mehr. Deshalb diese an den Klebestellen vor Auftragen des Leims abkratzen.

Bemalen
Humbrol Pinsel und Humbrol Farben verwenden, die eigens für den Modellbau entwickelt wurden. In einigen Fällen wenn die Bauanleitungen nur auf Heller-Farben hin. Wenn dieses der Fall ist, sie aber Modell mit Humbrol Enamel-Farben bemalen wollen benutzen sie bitte die Farbvergleichsliste, die ihnen für jede Heller Farbnummer die Entsprechende Humbrol-Farbe angibt. Übermalen sie niemals Metallische Farben mit Klarlack, da dieses das Finish beeinflussen würde. Die Teile je nach Bauanleitung vor oder nach dem Zusammenbau bemalen. Mischfarben (Kennzeichen M) in der angegebenen Proportion in genügender Menge herstellen.

Abziehbilder
Die Abziehbilder gemäß dem Dekorationsplan der ausgewählten. Version anbringen. Die Abziehbilder ausschneiden, sie einige Sekunden in lauwarmem Wasser anfeuchten und sie auf den vorgesehenen Platz streifen. Überschuß an Wasser mit einem sauberen Tuch abtupfen.

HELLER COULEUR/COLOR	BRILLANT/GLOSS		MATE/MAT	
	HELLER	HUMBROL	HELLER	HUMBROL
GRIS AMIRAL	79001	5	77001	27
JAUNE VIF	79002	69	77002	99
ROUGE VERMILLON	79003	19	77003	60
VERT	79004	2	77004	101
BLANC	79005	22	77005	34
BLEU	79006	15	77006	104
OR	79007	16		
ALU	79008	11	77008	56
BRONZE	79009	12	77009	55
NOIR	79010	21	77010	33
BORDEAUX	79011	20	77011	73
BOIS CLAIR	79012	7	77012	63
VERT ARMÉE			77013	102
KAKI			77014	84
ORANGE	79015	18	77015	82
BOIS FONCÉ	79016	10	77016	98
CHAUDRON			77017	100
ROSE CLAIR			77018	61
BLEU AZUR	79019	47	77019	89

HELLER COULEUR/COLOR	BRILLANT/GLOSS		MATE/MAT	
	HELLER	HUMBROL	HELLER	HUMBROL
GRIS PERLE	79020	40	77020	64
VERT NIL	79021	38	77021	90
CRÈME	79023	71	77023	103
BLEU ROI	79024	14	77024	25
TERRE BRÛLÉE	79026	133	77026	70
JAUNE TOURNESOL	79027	69	77027	24
SABLE FONCÉ			77028	93
BLEU ANTHARCITE	79029	134	77029	77
OLIVE	79030	123	77030	91
KAKI-COMBAT			77031	72
TERRE			77060	29
VERT UNIFORME	79061	3	77061	76
BLEU PETROLE			77062	87
VERT ACIER			77063	86
BLEU CLAIR AVIATION	79064	122	77064	65
OCRE CAMOUFLAGE	79065	9	77065	62
BLEU FONCÉ	79066			
ACIER			77070	53

NE CONVIENT PAS A UN ENFANT DE MOINS DE 36 MOIS. PRESENCE DE PETITS ÉLÉMENTS DÉTACHABLES.
NOT SUITABLE FOR CHILDREN UNDER 36 MONTHS. CONTAINS SMALL DETACHABLE PARTS.
FÜR KINDER UNTER 36 MONATEN NICHT GEEIGNET. ENTHÄLT KLEINE ABNEHMBARE TEILE.
NO CONVIENE A NIÑOS MENORES DE 36 MESES. EXISTEN PEQUEÑAS PIEZAS QUE PUEDEN SOLTARSE.
NIET GESCHIKT VOOR KINDEREN ONDER 36 MAANDEN. AANWEZIGHEID VAN KLEINE LOSSE ONDERDELEN.
NON ADATTO A BAMBINI DI ETA' INFERIORE A 36 MESI. PRESENZA DI PICCOLI ELEMENTI STACCABILI.

NÃO CONVEM A CRIANÇAS COM IDADE INFERIOR A 36 MESES. PRESENÇA DE ELEMENTOS SEPARÁVEIS.
EJ LÄMPLIG FÖR BARN UNDER 3 ÅR. HAR LÖSTAGBARA SMADELAR.
IKKE TIL BORN UNDER 36 MANEDER. OMFATTER SMÅ AFTAGELIGE ELEMENTER.
PASSER IKKE FOR BARN UNDER 36 MND. INNEHOLDER SMÅ ELEMENTER SOM KAN TAS AV.
EI ALLE 3 - VUOTIAALLE LAPSELLE. IRROITETTAVIA PIKKUOSIA.
ΔΕΝ ΑΡΜΟΖΕΙ ΓΙΑ ΠΑΙΔΙ ΗΛΙΚΙΑΣ ΜΙΚΡΟΤΕΡΗΣ ΑΠΟ 36 ΜΗΝΕΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΑΠΟ ΜΙΚΡΑ ΛΥΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ

CONSIGLI PER IL MONTAGGIO DI QUALUNQUE TIPO DI MODELLO

Vi trovate davanti ad un modellino Heller ogni piastra, ogni pezzo è stato studiato e realizzato per un perfetto assemblaggio.

Prima di cominciare
Prima d'iniziare il montaggio, leggere attentamente le istruzioni specifiche del modello. Nel caso di scelta tra versioni diverse, individuare i pezzi necessari alla versione scelta. Seguire l'ordine delle fasi di montaggio.

Assemblaggio ed incollatura
Staccare mano a mano i pezzi dalla piastra su cui sono riuniti servendosi di una lama o di una pinza a cesoia, sopprimendo le eventuali pastiglie rotonde presenti sulla piastra. Se necessario, raschiare i pezzi con una lima per eliminare le eventuali sbavature. Prima di passare all'incollatura, assemblare i pezzi a secco, per meglio individuare le modalità d'incollatura. Utilizzare una quantità minima di colla Humbrol e lasciare asciugare quanto basta. Per l'incollatura dei pezzi di maggiore dimensione, tener uniti i pezzi servendosi di elastici o di un nastro adesivo. Per il posizionamento di pezzi di dimensioni ridotte, utilizzare delle pinzette. La colla non aderisce sulle parti verniciate o metallizzate : si consiglia quindi, prima di applicare la colla, di limare queste ultime in corrispondenza del punto di assemblaggio.

La verniciatura
Utilizzare la vernice Humbrol specialmente studiata per la decorazione dei modellini, ed i pennelli Humbrol. Le istruzioni indicano solamente i numeri di riferimento dei colori Heller. Per verniciare il vostro modello con colori Humbrol, usate la tabella di comparazione di colori Humbrol/Heller. Non sovrapponete alcuna vernice al colori metallizzati perché ció causerá alterazione della finitura. Verniciare i pezzi conformemente alle istruzioni, prima o dopó l'assemblaggio. Per le miscele di vernice (contrassegnate con una «M» sulle istruzioni), preparame una quantità sufficiente in base alle proporzioni indicate.

Applicazione delle decalcomanie
Individuare il posto su cui dovranno essere applicate le decalcomanie sul modellino seguendo il piano di decorazione delle versione scelta. Tagliare le decalcomanie, immergerle per pochi secondi in acqua tiepida e farle scivolare dal loro supporto sulla posizione prescelta. Eliminare l'acqua residua con una carta assorbente o un panno pulito.

CONSEJOS GENERALES PARA EL MONTAJE

Ante Ud. una maqueta «Heller». Cada grapa, cada pieza, ha sido estudiada y realizada para juntarse entre sí.

Antes de empezar
Estudiar la hoja de instrucciones. En el caso de escoger una versión determinada, localizar las piezas necesarias, que se ajusten a esa versión. Seguir la [illegible] de las fases de montaje.

Acoplamiento y encolado
Utilizando una cuchilla o pinza cortante, una trás otra, se separan las piezas de las grapas, suprimiendo las pequenas pastillas redondas. Si fuese preciso, limpiar de rebabas las piezas, utilizando una lima. Antes del encolado, acoplar en seco las piezas entre ellas, para conseguir un buen entendimiento. Utilizar una pequena cantidad del pegamento Humbrol dejandolo secar el tiempo suficiente. Para el encolado de las piezas grandes, utilizar para su sujección gomas, cintas adhesivas, o pinzas de ropa. Para pegar las piezas pequenas, es conveniente ayudarse de unas tenacillas. El pegamento no adhiere sobre las partes pintadas o metalizadas. Rascar éstas antes del encolado, en su punto de acoplamiento.

La pintura
Emplear la pintura Humbrol especialmente concebida para la decoración de las maquetàs, y así mismo los pinceles Humbrol. Tal vez las instrucciones sólo se refieran a los números de referencias de las pinturas Heller. En tal caso y para finalizar su modelo con las pinturas esmaltes Humbrol, consulte con la carta de equivalencias para determinar su referencia correspondiente. No cubra ningún color metalizado con barniz ya que afectará al acabado. Pintar las piezas según las instrucciones antes o despues del acoplamiento. Para la mezcla de pinturas (según referencia M sobre las instrucciones), preparse una cantidad suficiente, siguiendo las proporciones que se indican.

Colocacion de las calcomanias
Localizar el emplazamiento de las calcomanias sobre la maqueta, siguiendo el plan de decoración de la versión escogida. Recortar las calcomanias, remojarlas algunos segundos en agua tibia, y harcelas deslizar de su suporte al emplazamiento deseado. Absorber el excedente de agua con un papel secante, o trapo limpio.

ALGEMENE MONTAGE RAADGEVINGEN

Voor U ligt een Heller maquette, elke tros, elk stuk werd afzonderlijk bestudeerd en gerealiseerd om op een volkomen manier bijeen gebracht te worden.

Alvorens te beginnen
Alvorens tot de montage over te gaan, eerst de handleiding bestuderen. In geval van versie keuze, de voor de gekozen versie nodige stukken merken. De montage faze volgorde navolgen.

Samenvoegen en lijmen
Naarmate het samenvoegen, de trosstukken m.b.v. een lemmet of snijdende tang losmaken, de ronde kleine schijfjes eventueel weglaten. Indien nodig, de stukken m.b.v. een vijl bramen. Alvorens te lijmen, de stukken onderling droog verzamelen ten einde een goed begrip van het uit te voeren lijmen te hebben. De Humbrol lijm in zeer kleine hoeveelheden gebruiken, voldoende laten drogen. Voor het lijmen van belangrijke stukken, hen onderling m.b.v. elastieken of klevende bandjes bijeenhouden. Het plaatsen van kleine stukjes m.b.v. tangetjes uitvoeren. De lijm kleeft niet op geverfde of metalen delen, deze afkrabben alvorens het lijmen voor de montage.

Schilderwerk
De Humbrol verf speciaal ontworpen voor de versiering van maquettes en de Humbrol penselen gebruiken. Het kan zijn dat in de gebruiksaanwijzing alleen referentienummers van Heller verf worden gegeven. Om Uw model af te maken met Humbrol verf kunt u de verwijstabel gebruiken om zo voor ieder Heller nummer, dat in de gebruiksaanwijzing wordt vermeld, het corresponderende Humbrol referentienummer te vinden. Verf nooit met lak over welke metallic kleur dan ook, omdat dit het eindresultaat beïnvloedt. De stukken volgens de instructie handleiding voor of na de montage. Voor het verfmengen (M op de handleiding gereferenceerd), een voldoende mengselhoeveelheid voorbereiden, volgens de aangeduide verhoudingen.

Het plaatsen van afdrukplaatjes
De plaats van de afdrukplaatjes op de maquette merken door het versieringsplan van de gekozen versie te volgen. De afdrukplaatjes uitsnijden, hen enkele seconden in lauw water laten weken en hen van hun afdrukpapier tot op de voorziene plaats laten glijden, het teveel aan water met een vloeipapier of natte doek absorberen.

ALLMÄNNA RAD BETRÄFFANDE MONTERING

Du har framför dig en Heller modell i vilken varje gjutram och varje del har studerats och utarbetats för att kunna monteras ihop helt perfekt.

Allra först
Läs igenom broschyren före monteringen. Ifall det gäller att välja en viss version, märk de delar som behövs i den valda versionen. Följ ordningsföljden för monteringsfaserna.

Ihopsättning och limning
Efter hand som ihopsättningen fortskrider tar man loss delar från gjutramen med hjälp av ett knivblad eller en vass tång och därvid tar man eventuellt bort de små runda tabletterna. Vid behov putsas delarna med hjälp av en fil. Före limningen bör man en gång försöka sätta ihop delarna utan lim för att bättre inse hur det hela går till. Använd endast en liten mängd Humbrol lim och låt torka tillräckligt länge. Då man limmar ihop de större delarna skall man hålla fast dem mot varandra med hjälp av ett gummiband eller tejp. Utför placeringen av de små delarna med hjälp av pincetter. Limmet fastnar inte på målade eller metallbetäckta delar; skrapa dem därför förrän du limmar fast dem.

Målning
Använd Humbrol målfärg som är speciellt tillverkad för att dekorera modeller samt Humbrol penslar. Byggbeskrivningen innehåller kanske endast hänvisning till Hellers färgnummer. För att måla din modell med med Humbrol, använd översättningstabellen för motsvarigheten till Hellernummerna i byggbeskrivningen. Måla inte över metallicfärger med lack, detta förstör ytan. Måla delarna enligt anvisningarna före eller efter ihopsättning. Då man blandar till målfärg (med referenserna M i broschyren) skall man tillreda en tillräckligt stor blandningsmängd enligt de angivna proportionerna.

Dekalkomaniernas utplacering
Märk dekalkomaniernas plats på modellen och följ därvid dekorationsplanen för den valda versionen. Klipp ut dekalkomanierna, doppa dem några sekunder, ljumt vatten och låt dem glida över från deras underlag till den utsedda platsen. Torka bort överflödigt vatten med ett läskpapper eller en ren trasa.

YLEISET KOKOONPANO-OHJEET

Edessäsi on Heller pienoismalli jossa kaikki valulevyt ja kaikki osat on tehty niin, että ne sopivat täydellisesti yhteen.

Ennen kokoamista
Lukekaa tarkasti selostus. Jos sinun pitää valita tietty versio, merkitse ne osat jotka kuuluvat kyseiseen versioon. Noudata kokoonpanovaiheiden järjestystä koskevia ohjeita.

Asentaminen sekä liimaus
Asentamisen edistyessä pitää irrottaa osat valulevystä terän tai terävien pihtien avulla ja mahdollisesti poistaa pienet pyöreät pastillit. Tarpeen vaatiessa on tasoitettava osat viilalla. Ennen liimausta kootaan kerran osat ilman liimaa, että hyvin ymmärretään miten liimauksen tulee tapahtua. Käytä ainoastaan vähän Humbrol liimaa ja anna sitten kuivua riittävän kauan. Kun liimaat yhteen suufemmat osat sinun on pidettävä ne yhdessä kuminauhojen tai teipin avulla. Aseta pienet osat paikoilleen pihteillä. Liima et tartu kiinni maalattuihin eikä metalliisiin pintoihin, joten pitää raapia vähän sellaiset osat ennen niiden liimausta.

Maalaaminen
Käytä pienoismalleihin tarkoitettua Humbrol-maalia sekä Humbrol-siveltimiä. Kokoonpano-ohjeessa annetaan ainoastaan Heller-maalien viitenumeroita. Kun maalaat Humbrol maaleilla voit käyttää taulukkoa, josta löydät ne Humbrol-numerot jotka vastaavat jokaista Heller-numeroa. Maalaa ohjeen mukaisesti osat ennen kokoonpanoa tai sen jälkeen. Maalien sekoituksissa (M:llä merkittyinä käyttöohjeessa) on valmistettava riittävä sekoitusmäärä, oikeiden mittasuhteiden mukaisesti. Älä koskaan maalaa lakkakerrosta metallisävyjen päälle, sillä silloin pinta vahingoittuu.

Siirtokuvien asettaminen paikoilleen
Merkitse siirtokuvien paikka pienoismalliin valitun version ohjeitten mukaisesti. Leikkaa irti siirtokuvat, upota ne muutaman sekunnin ajan haaleaan veteen ja anna niiden liukua levystään merkityille paikoilleen, jolloin pitää poistaa ylimääräinen vesi imupaperilla tai puhtaalla rievulla.

Heller®

Your model kit has been thoroughly tested. Should you have any complaint please fill out the coupon attached here for this purpose in block letters clearly indicating your full address as well as your country together with an international reply coupon corresponding to the amount of postage stamps for 3 letters as the price in force (In Great Britain all correspondence should be addressed to Humbrol, Marfleet, Hull HU9 5NE, England.).

Votre maquette a été sévèrement contrôlée. En cas de réclamation, veuillez remplir le bon en lettre capitale et l'adresser à : Heller accompagné de coupons de paiement internationaux d'un montant de l'affranchissement de trois lettres au tarif en vigueur.

Dieser Bausatz wurde sorgfältig geprüft Soolten. Sie dennoch eine Beanstandung haben, richten Sie Ihre Reklamation bitte an HELLER Schreiben Sie deutlich in Druckbuchstaben. Fügen Sie diesem Coupon internationale Antwortscheine im Wert von 3 gütligen Briefgebühren bei.

Su maqueta ha sido el objeto de severos controles. En caso de reclamación, rogamos rellenen el presente bono y lo envíen a : HELLER accompanado con cupones internacionales de pago del importe del franqueo de tres cartas a la tarifa vigente.

Name - Nom - Apellido _____

Your address _____

Votre adresse _____

Ihre Adresse _____

Vuestra dirección _____

Model kit - Maquette N° - Bausatz - Maqueta

Nos. of parts faulty / Pièces incriminées N° / Nr. derbeanstanditen Teile / Piezes defectuosas

_____ / _____ / _____

_____ / _____ / _____